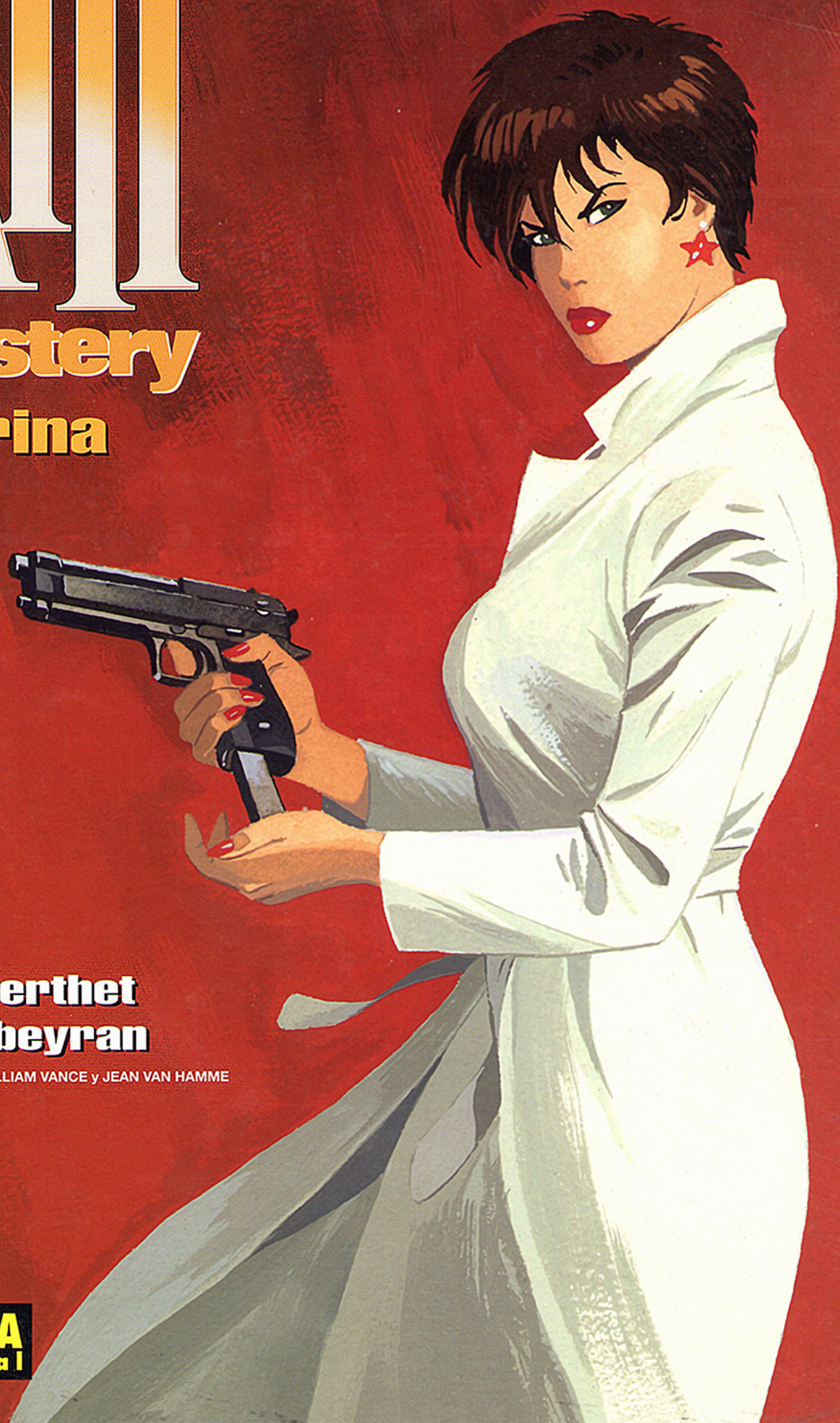


# XIII

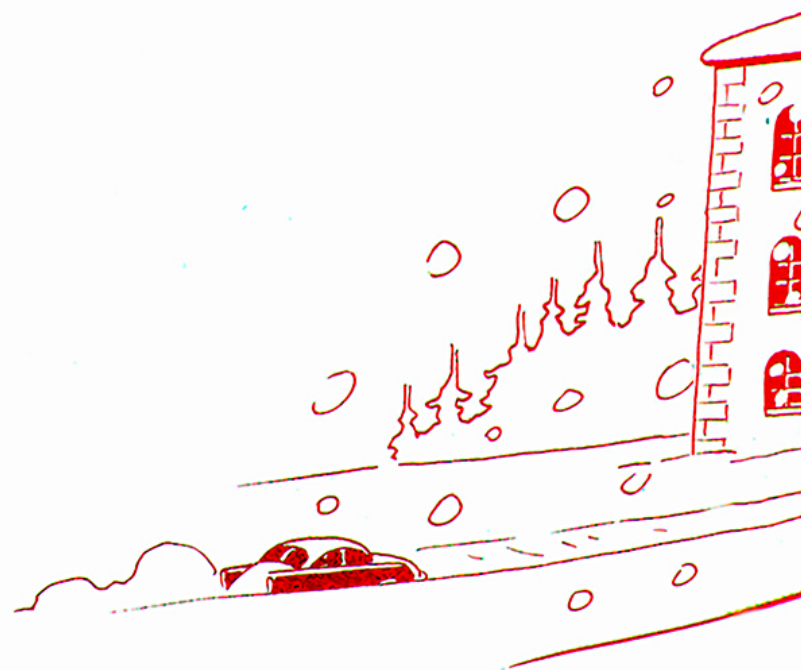
**mystery**  
**Irina**



**P. Berthet**  
**Corbeyran**

XIII, serie creada por WILLIAM VANCE y JEAN VAN HAMME

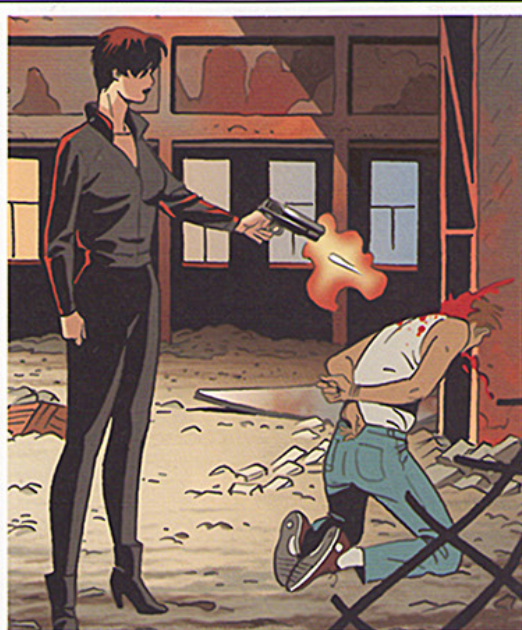
**NORMA**  
Editorial







XIII creada por WILLIAM VANCE y JEAN VAN HAMME



PHILIPPE BERTHET · CORBEYRAN



**mystery**

Colección dirigida por Jean Van Hamme

Color: Dominique David

**NORMA**  
Editorial

# OTROS TÍTULOS DE LA SERIE XIII:



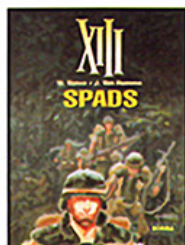
1. El día del sol negro



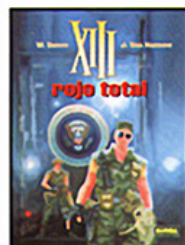
2. Donde va el indio



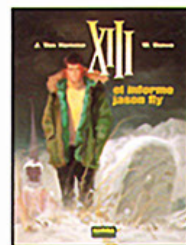
3. Todas las lágrimas del infierno



4. S.P.A.D.S



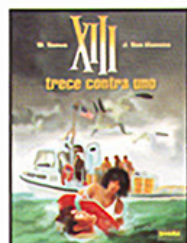
5. Rojo total



6. El Informe Jason Fly



7. La noche del 3 de agosto



8. Trece contra uno



9. Por María



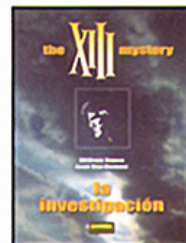
10. El cazador



11. Los tres relojes de plata



12. El juicio



13. The XIII Mystery



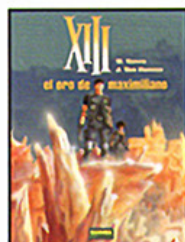
14. Secreto de defensa



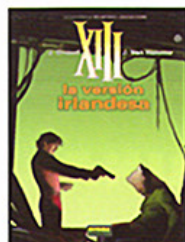
15. ¡Soldad a los perros!



16. Operación Montecristo



17. El oro de Maximiliano



18. Versión Irlandesa



19. El último asalto

Gracias a Jean Van Hamme y a William Vance  
Gracias a Philippe Berthet, Dominique David, Pierre Christin, Xavier Dorison, Joëlle Corberand, Françoise Pankov y Serge Pankov

Corbeyran

Logo: William Vance

XIII MYSTERY 2. IRINA

Título original: "XIII Mystery 2. Irina", de Vance y Van Hamme.

Primera edición: Abril de 2011

© 2009 P. Berthet – Corbeyran – W. Vance – J. Van Hamme – Dargaud Benelux (Dargaud-Lombard S.A.)

© 2011 Norma Editorial por la edición en castellano.

Passeig de Sant Joan 7 – 08010 Barcelona.

Tel.: 93 303 68 20 – Fax: 93 303 68 31.

E-mail: norma@normaeditorial.com

Traducción: Pilar Garriga.

Rotulación: Albert Agut.

ISBN: 978-84-679-0444-4

Printed in Singapore.

[www.NormaEditorial.com](http://www.NormaEditorial.com)

[www.NormaEditorial.com/blog](http://www.NormaEditorial.com/blog)

[www.Dargaud.com](http://www.Dargaud.com)



EN ALGUNA PARTE DE UNA ZONA ROJA DE WASHINGTON, EN PLENO CORAZÓN DEL INVIERNO...

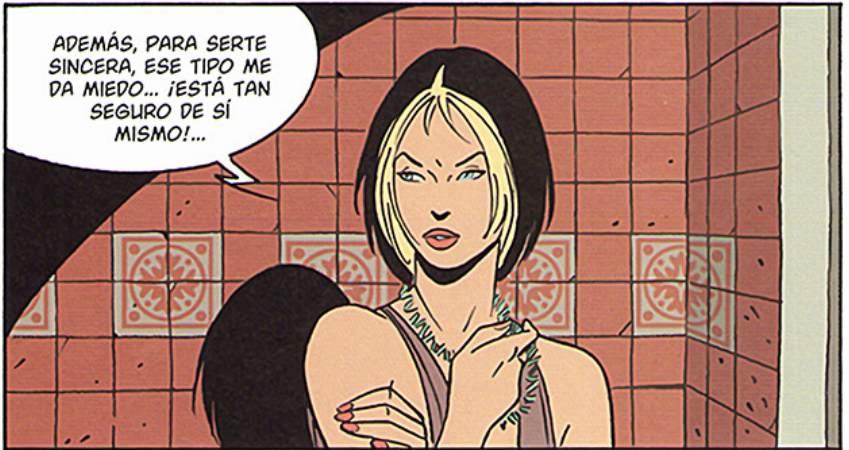
¿ESTÁS SEGURA DE QUE NO NOTARÁ LA DIFERENCIA?



MI CUERPO ES MENOS ELÁSTICO QUE ANTES, JESS... PERO EN LA PENUMBRA DE UNA HABITACIÓN DE HOTEL, ¡AÚN PUEDO CREAR LA ILUSIÓN, YA SABES!

NO QUERÍA DECIR ESO, IRINA...

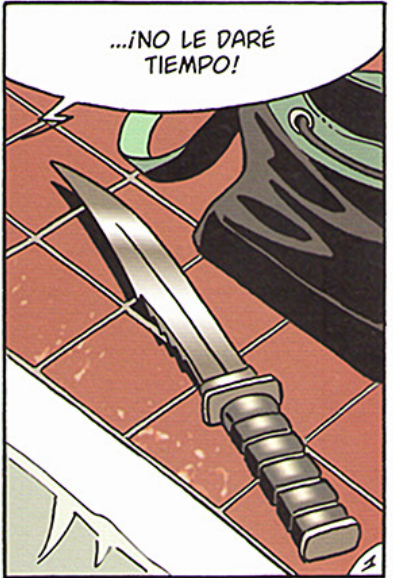
ES SOLO QUE... EL VIEJO TRUCO DEL DISFRAZ... PARECE QUE ESTEMOS EN UNA SERIE B.



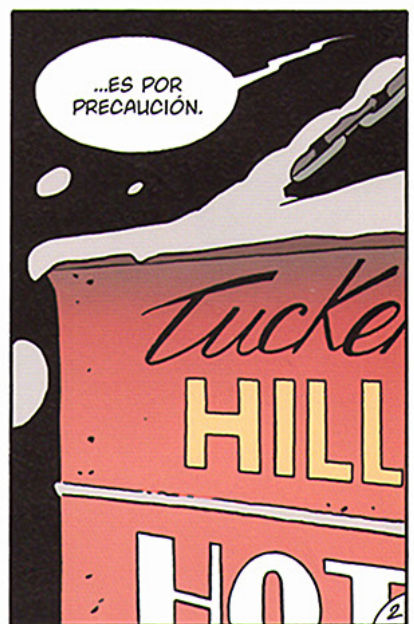
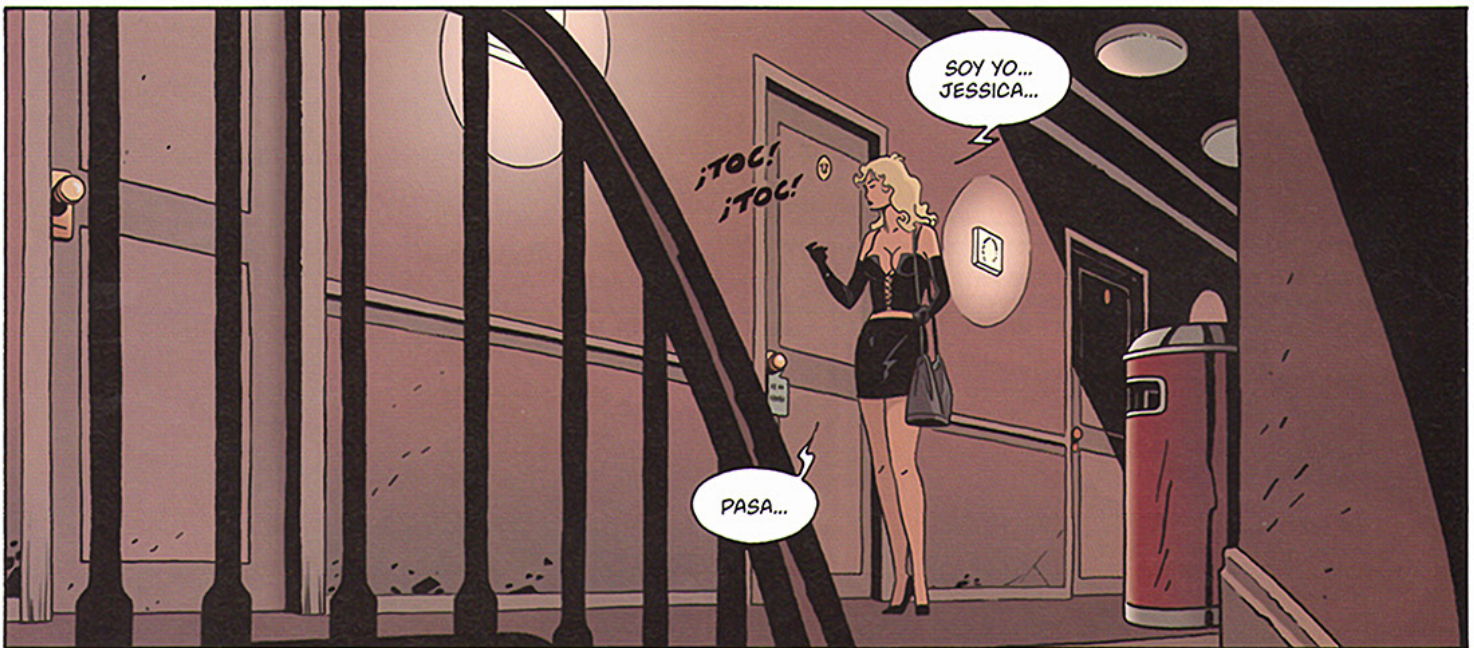
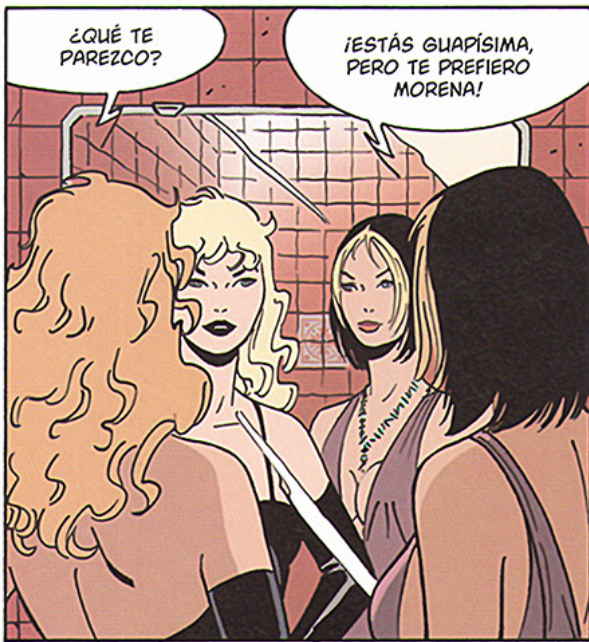
ADEMÁS, PARA SERTE SINCERA, ESE TIPO ME DA MIEDO... ¿ESTÁ TAN SEGURO DE SÍ MISMO!...



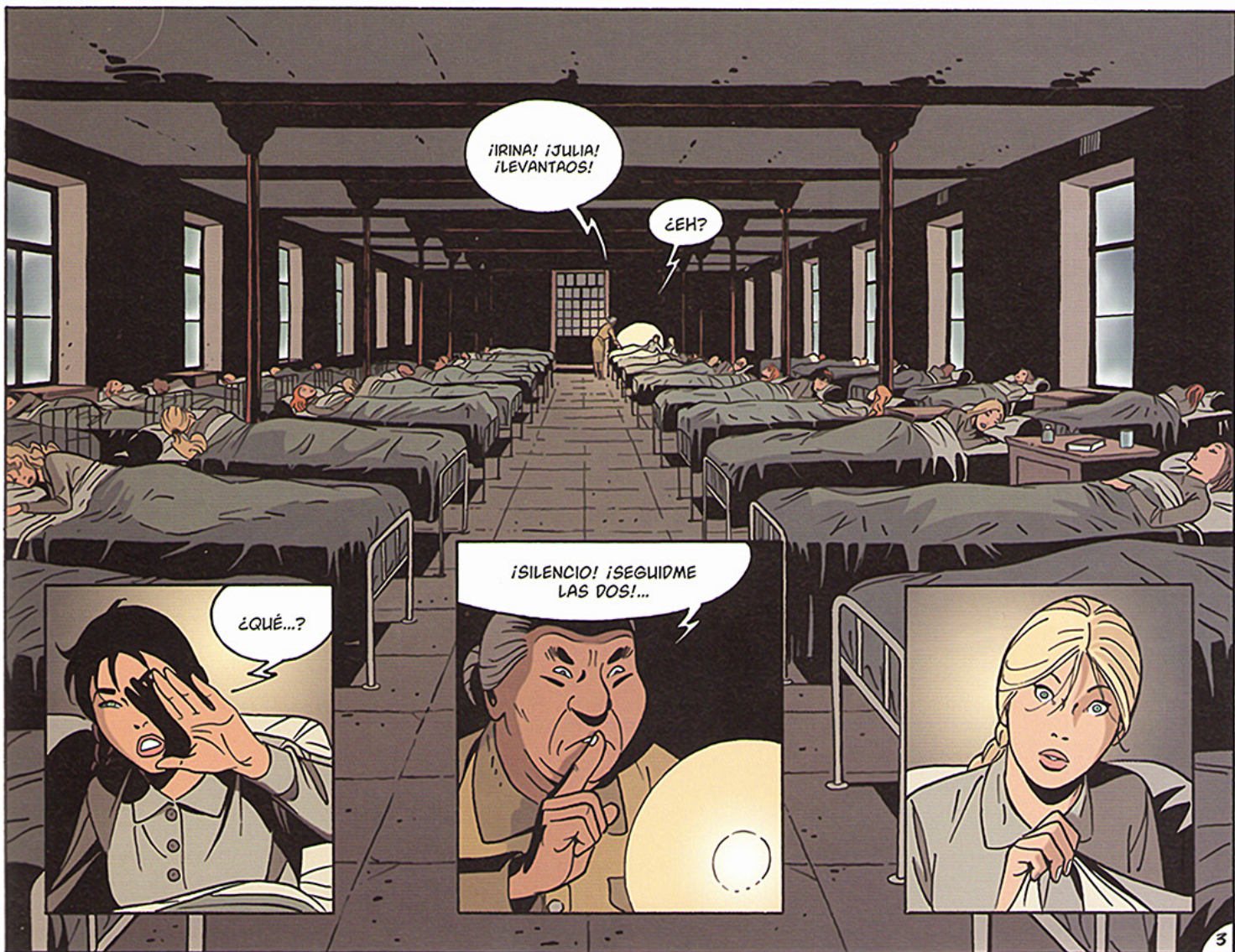
TRANQUILÍZATE... NO SE DARÁ CUENTA DE NADA...



...¡NO LE DARÉ TIEMPO!



DOCE AÑOS ANTES, EN ALGUNA PARTE DE  
BIELORRUSIA, EN PLENO CORAZÓN DEL INVIERNO...

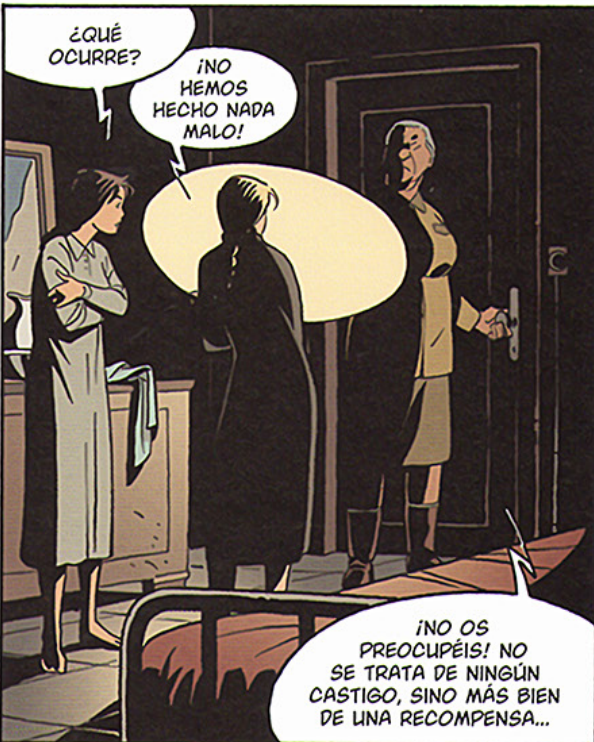
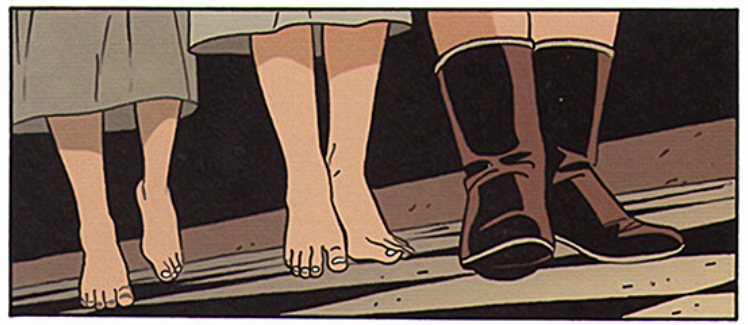


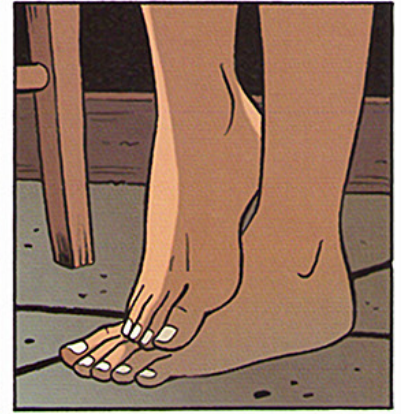
¡IRINA! ¡JULIA!  
¡LEVANTAOS!

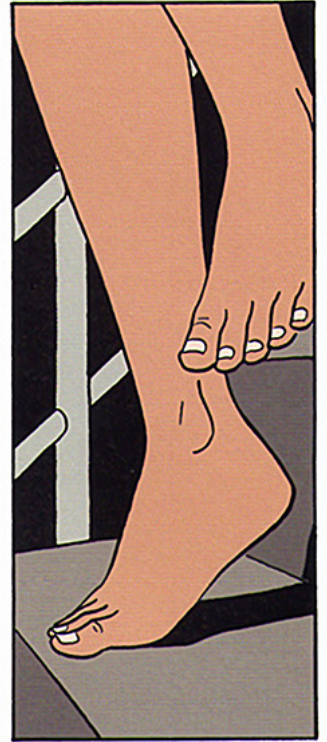
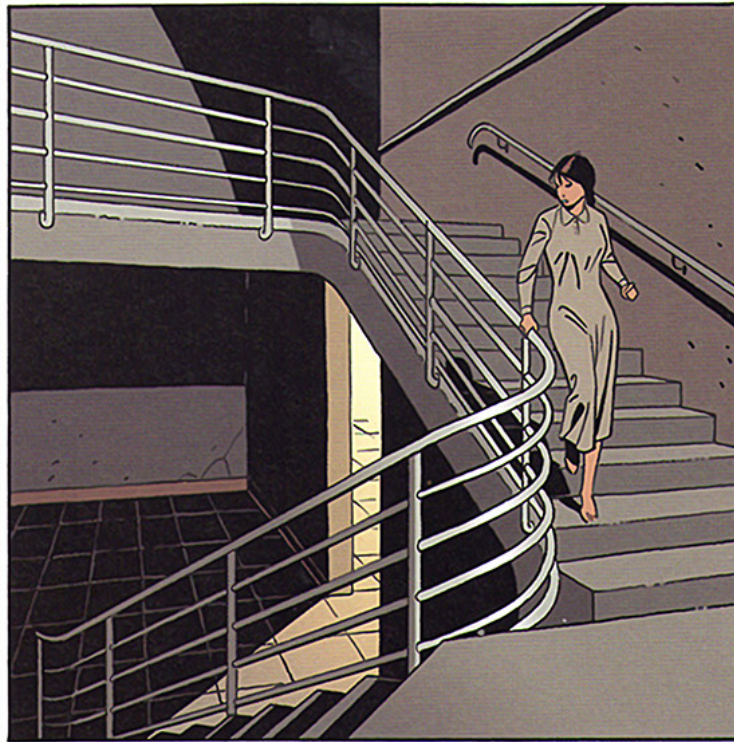
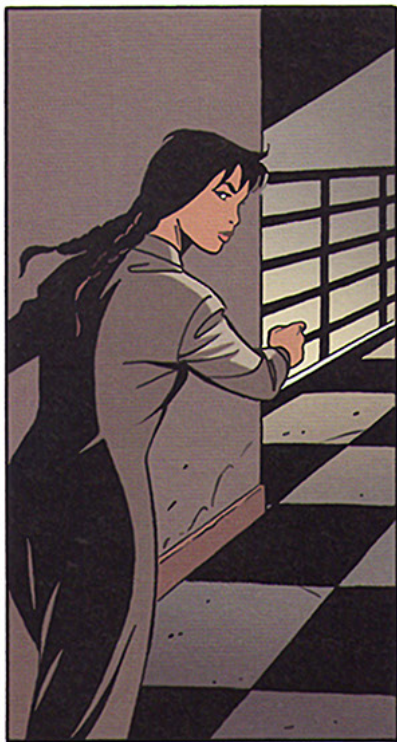
¿EH?

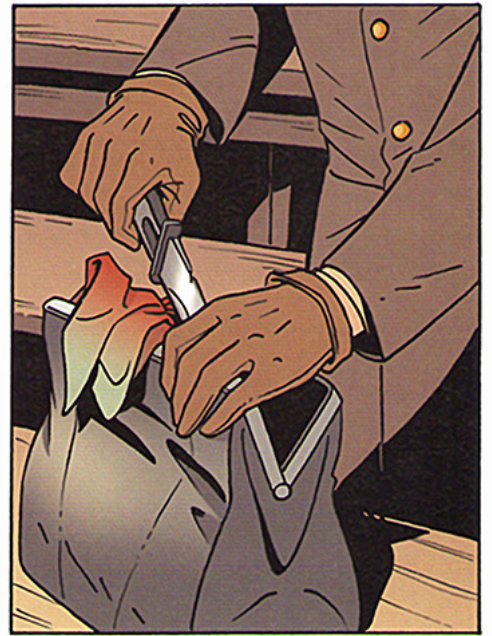
¿QUÉ...?

¡SILENCIO! ¡SEGUIDME  
LAS DOS!...











AL DÍA SIGUIENTE...

¿CÓMO ESTÁ JULIA?

NO ESTÁ AQUÍ...



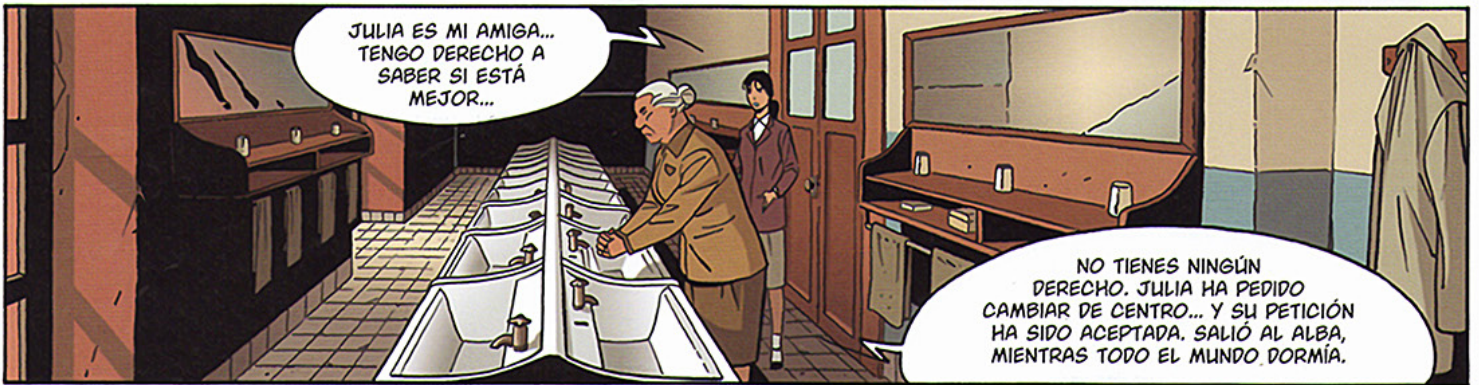
TAMPOCO ESTÁ EN SU CAMA... CREÍA QUE HABÍA PASADO LA NOCHE EN LA ENFERMERÍA...

PUES NO.



¿DÓNDE ESTÁ?

¿Y ESO QUÉ TE IMPORTA?



JULIA ES MI AMIGA... TENGO DERECHO A SABER SI ESTÁ MEJOR...

NO TIENES NINGÚN DERECHO. JULIA HA PEDIDO CAMBIAR DE CENTRO... Y SU PETICIÓN HA SIDO ACEPTADA. SALIÓ AL ALBA, MIENTRAS TODO EL MUNDO DORMÍA.



¡Y AHORA, UNA PALABRA MÁS Y TERMINAS LA SEMANA EN LA CELDA DE CASTIGO!

¿POR QUÉ ME AMENAZA? ¿TEME QUE CUENTE A LOS DEMÁS LO QUE SÉ?



¡PEQUEÑA FURCIA! ¡SI TÚ NO SABES NADA!



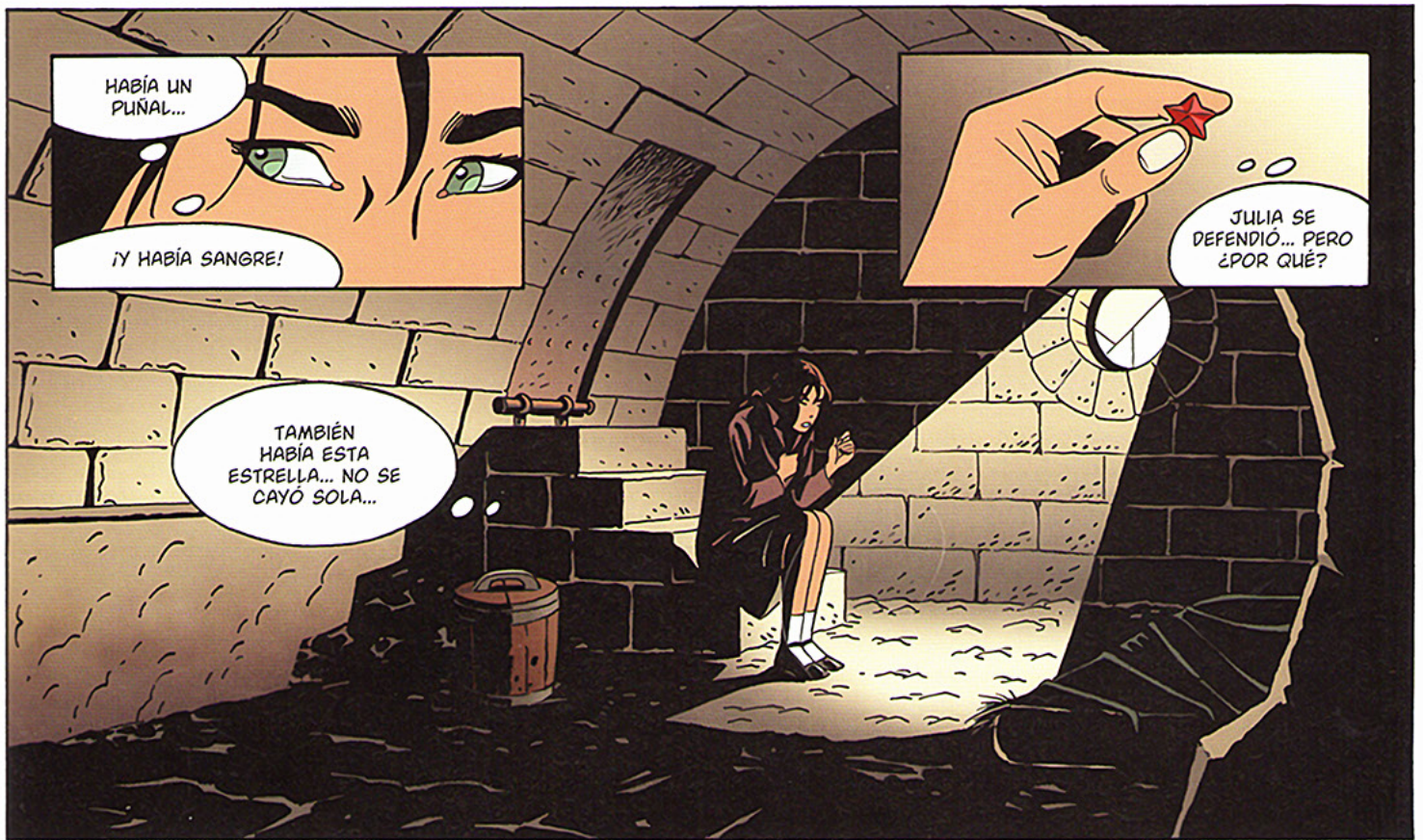
¡PUES DÍGAMelo UD! ¿QUÉ PASÓ ANOCHE EN EL REFECTORIO? ¿QUIÉN ERA ESE HOMBRE?

¿DÓNDE ESTÁ JULIA?



¡CÁLLATE!

¡KLAT!



HABÍA UN  
PUÑAL...

¡Y HABÍA SANGRE!

JULIA SE  
DEFENDIÓ... PERO  
¿POR QUÉ?

TAMBIÉN  
HABÍA ESTA  
ESTRELLA... NO SE  
CAYÓ SOLA...



¿POR QUÉ LA LLEVASTE A  
LA ENFERMERÍA?... ¿QUÉ LE  
HICISTE? LA MATASTE,  
¿VERDAD?



PERO NO MURIÓ ENSEGUIDA...  
¡SE TRATA DE ESO, ESTOY SEGURA!  
¡PERO AHORA JULIA ESTÁ  
MUERTA!



QUIEN-  
QUIERA QUE  
SEAS...

ALLÍ DONDE  
ESTÉS...

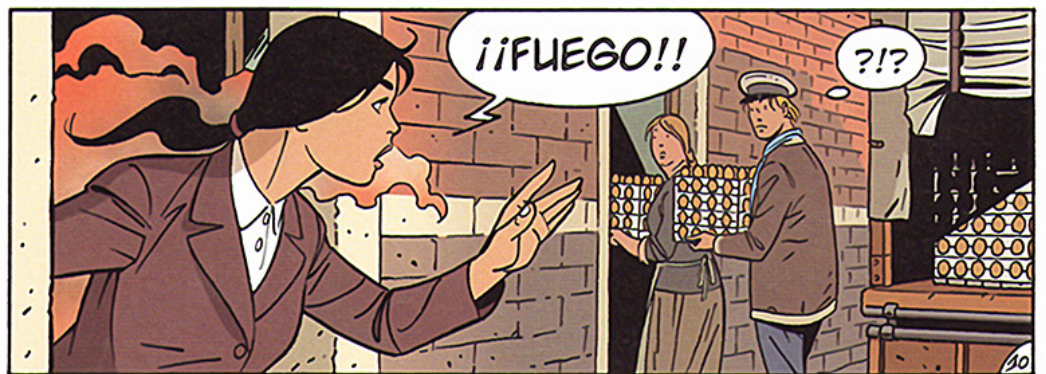
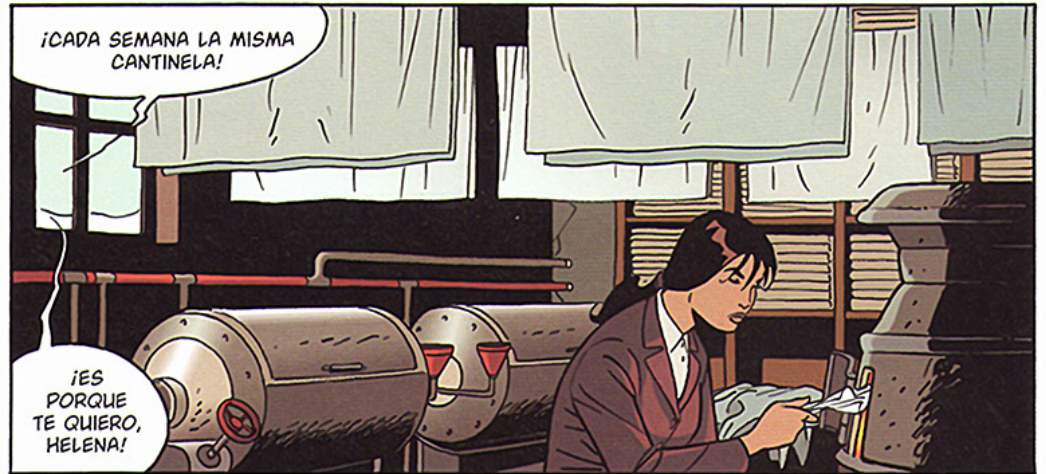
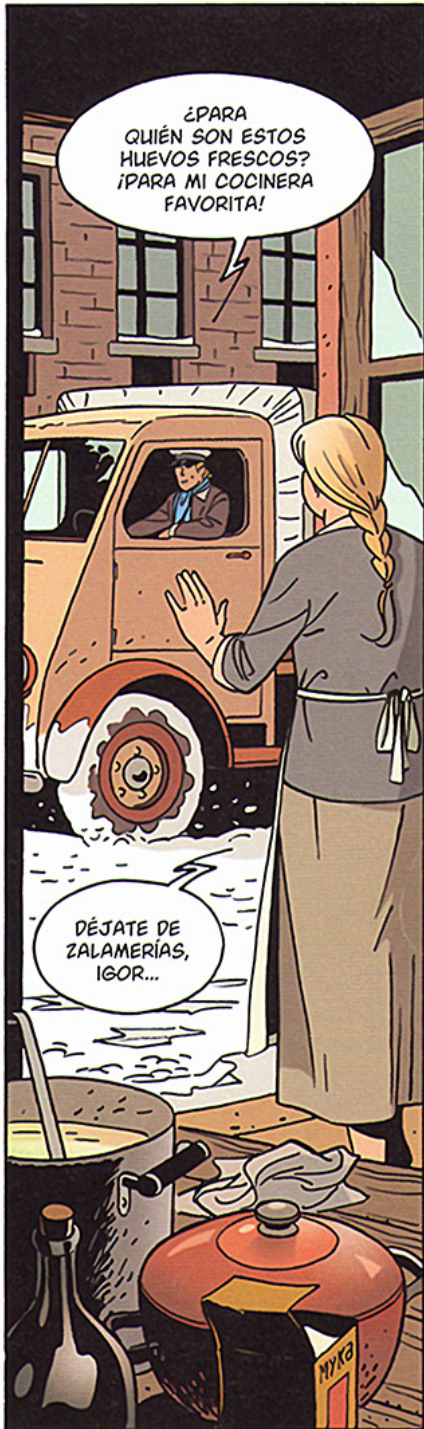
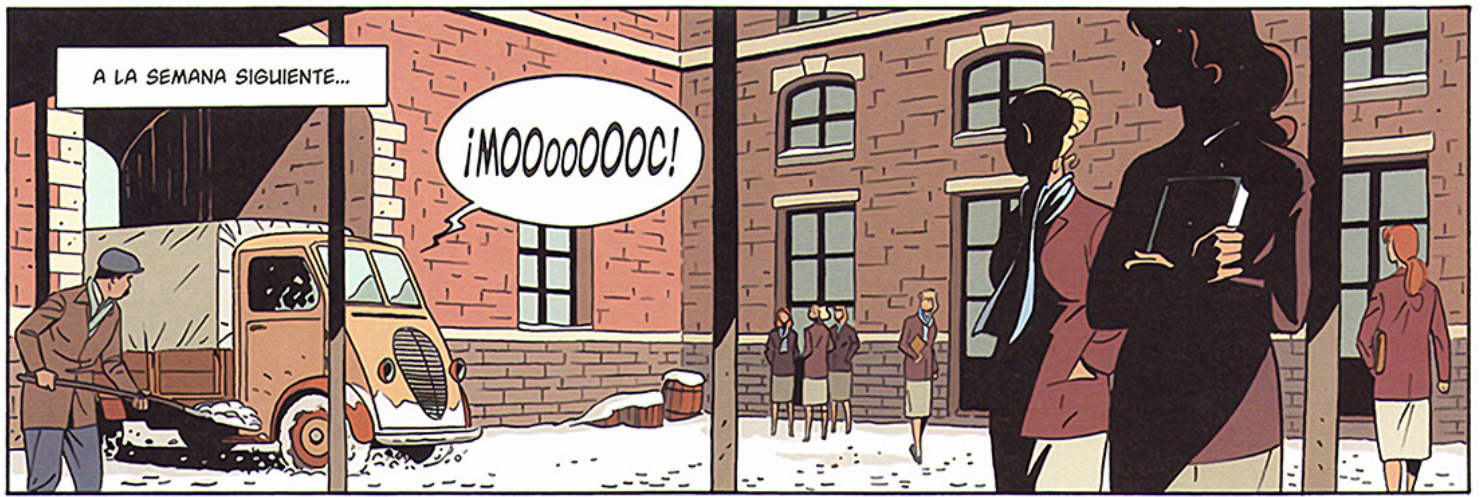
...¡JURO QUE  
TE ENCONTRARÉ!

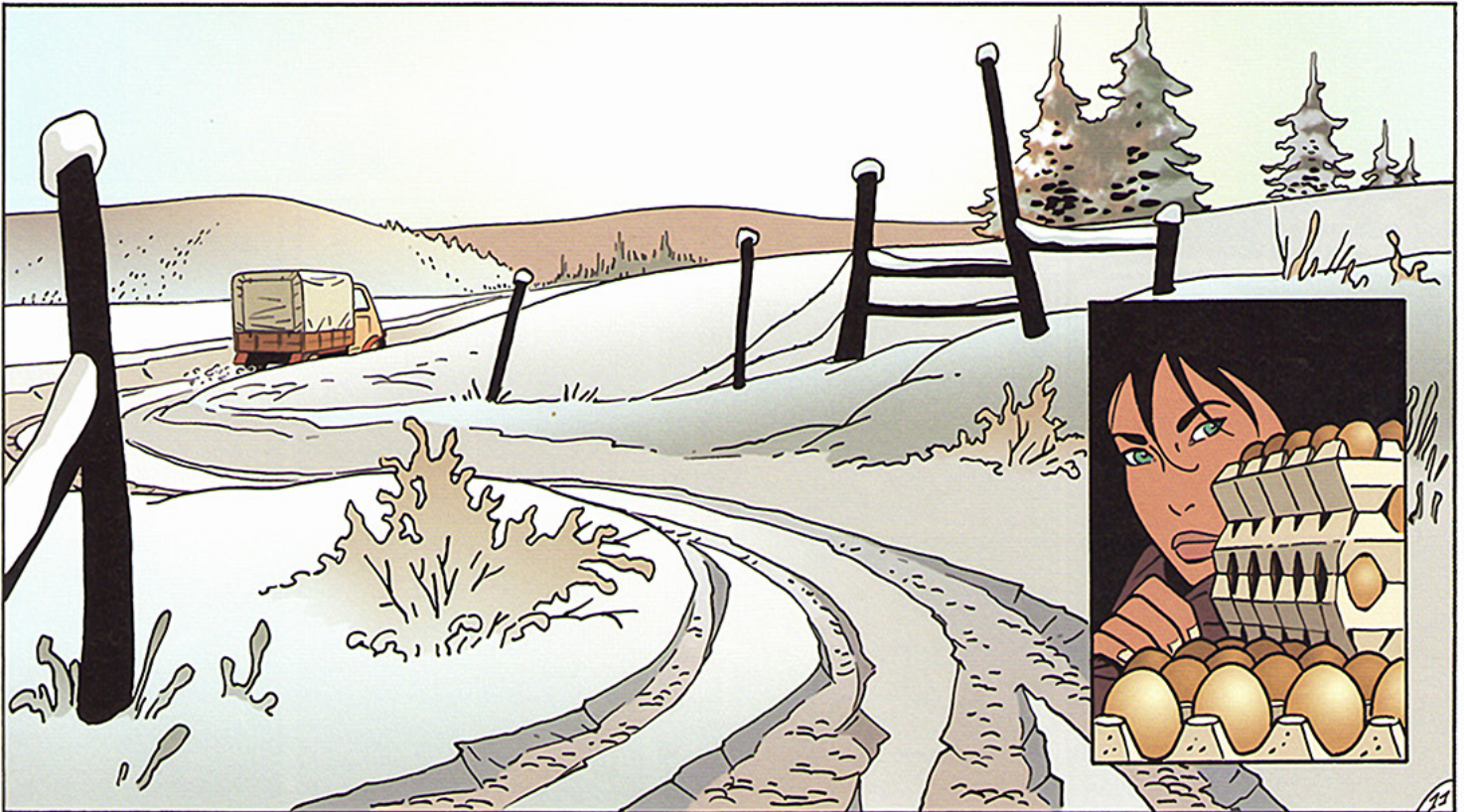
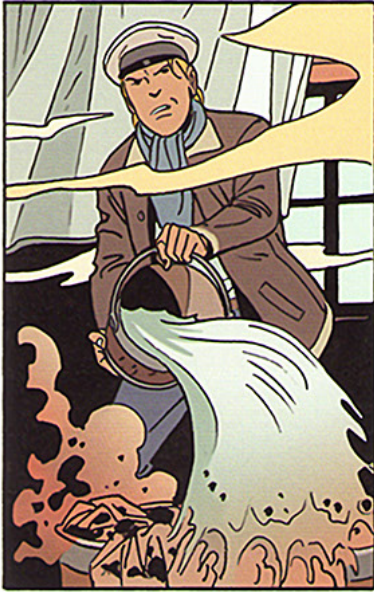
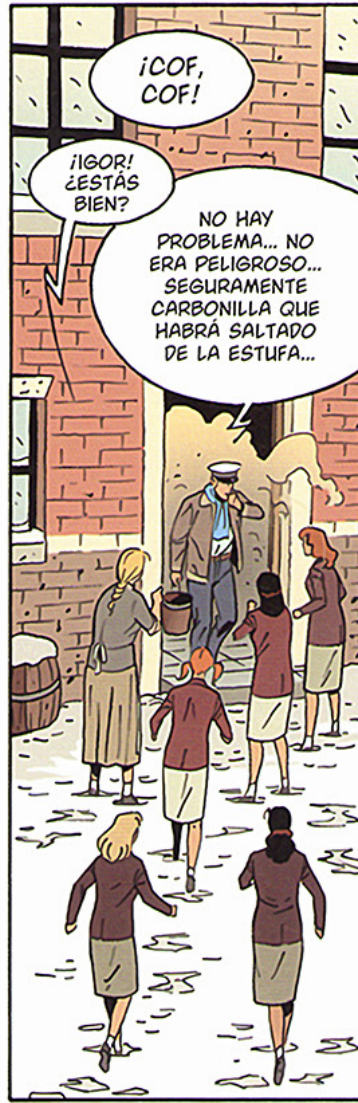
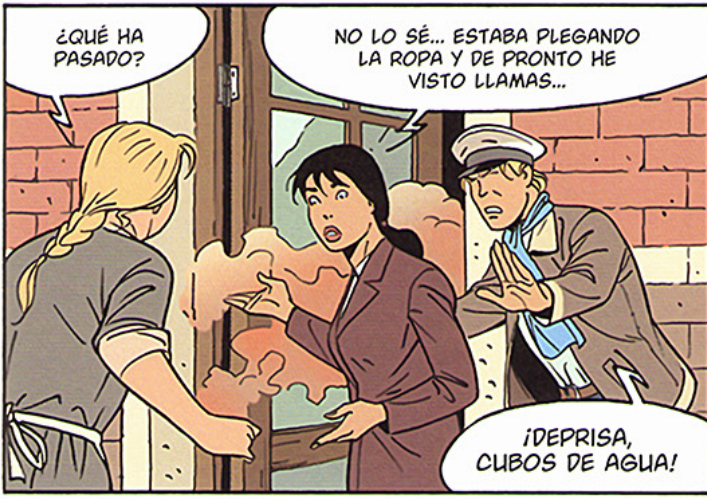


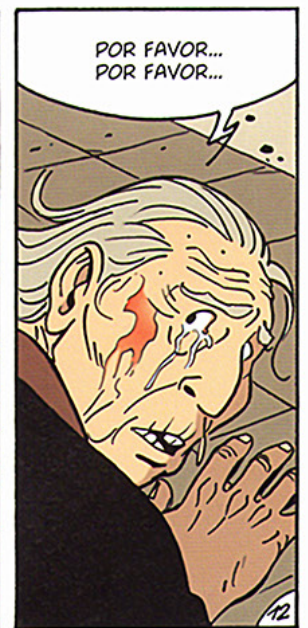
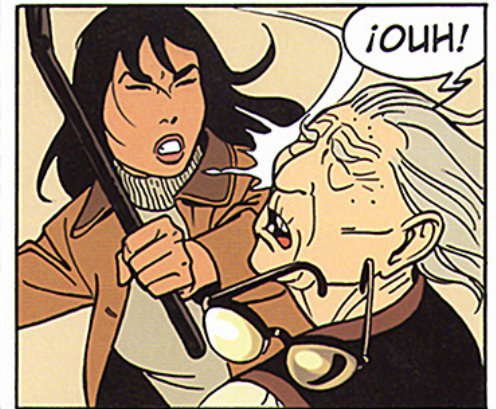
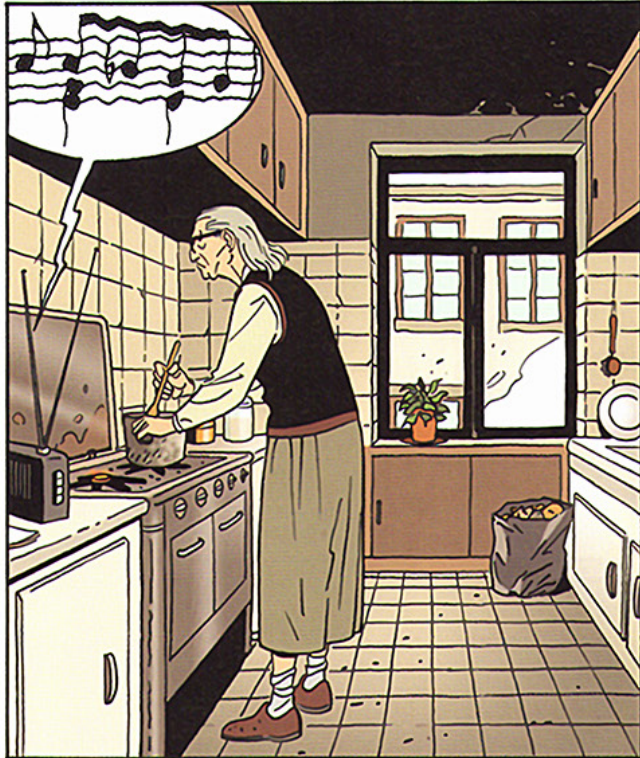
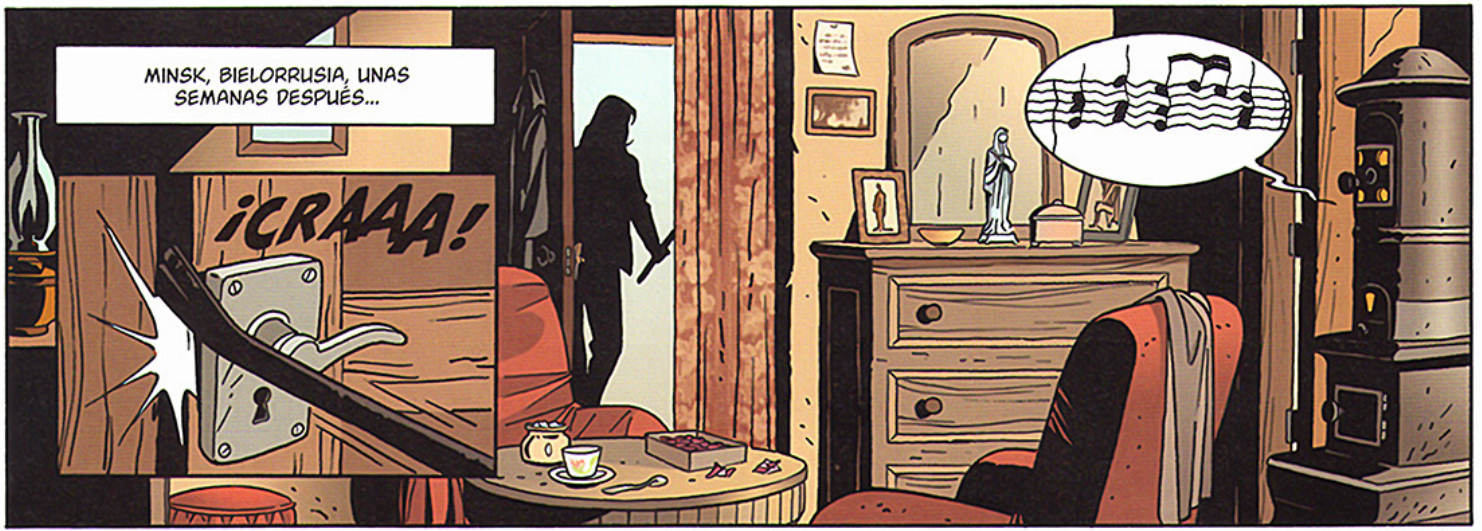
EN CUANTO A TI,  
JULIA... ¡PERDIÉNDOTE,  
PIERDO TAMBIÉN MI  
ÚNICA RAZÓN PARA  
VIVIR AQUÍ!

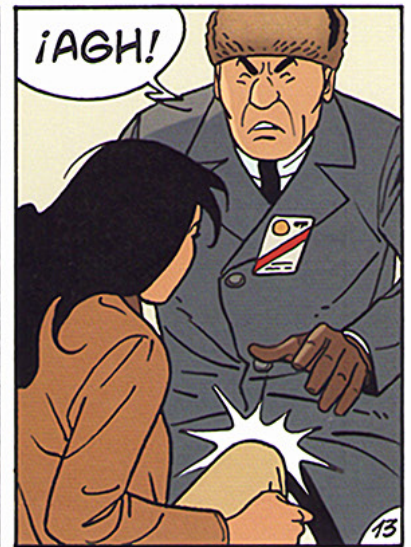
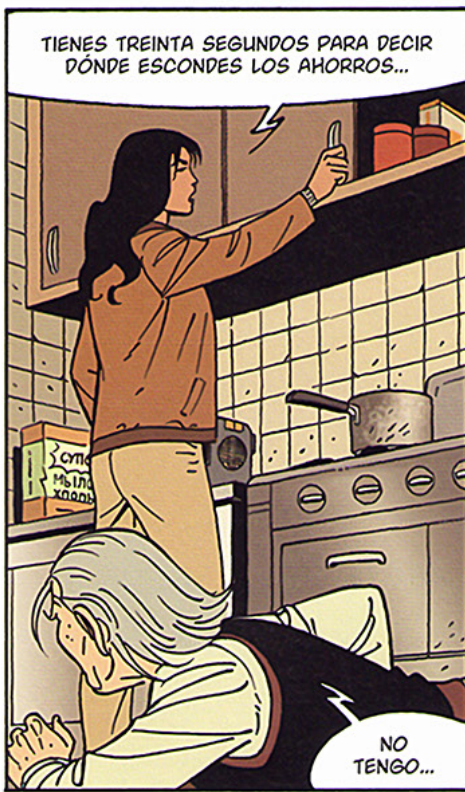


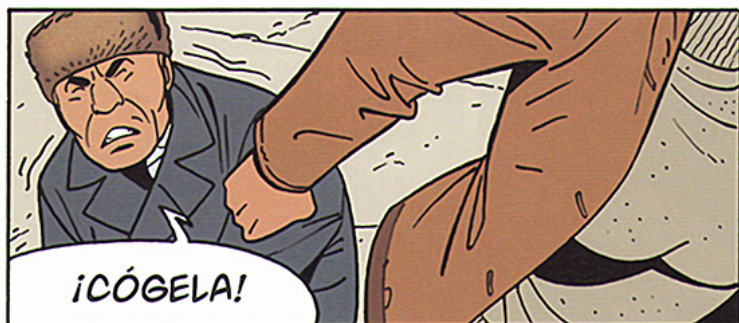
¡JURO POR MI HONOR  
QUE ESE CERDO  
PAGARÁ POR EL  
DAÑO QUE TE HA  
HECHO!

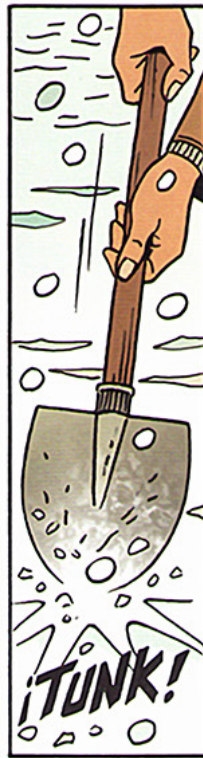
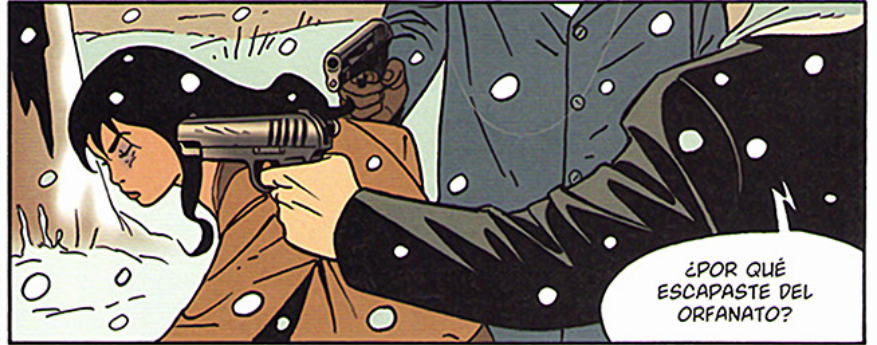














UNOS MESES  
MÁS TARDE...

Supe muy pronto lo que esas tres palabras significaban... Su uso frecuente las convirtió en iniciales: KGB.



Poco después, supe también que los tres agentes de Minsk, avisados el mismo día de mi fuga, me habían estado siguiendo desde que llegué a la ciudad.



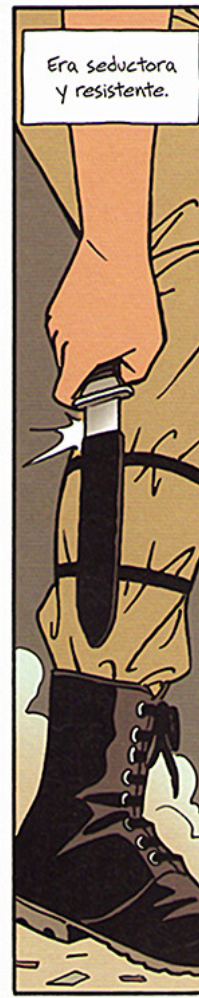
Me vigilaban de lejos, observando cada uno de mis movimientos, evaluando mis posibilidades de éxito y también mis aptitudes para permanecer con vida en un entorno hostil al 100%.



Claro que había cometido errores inevitables, pero su informe era positivo y elogiaba mis numerosas cualidades: sabía defenderme, sabía atacar.



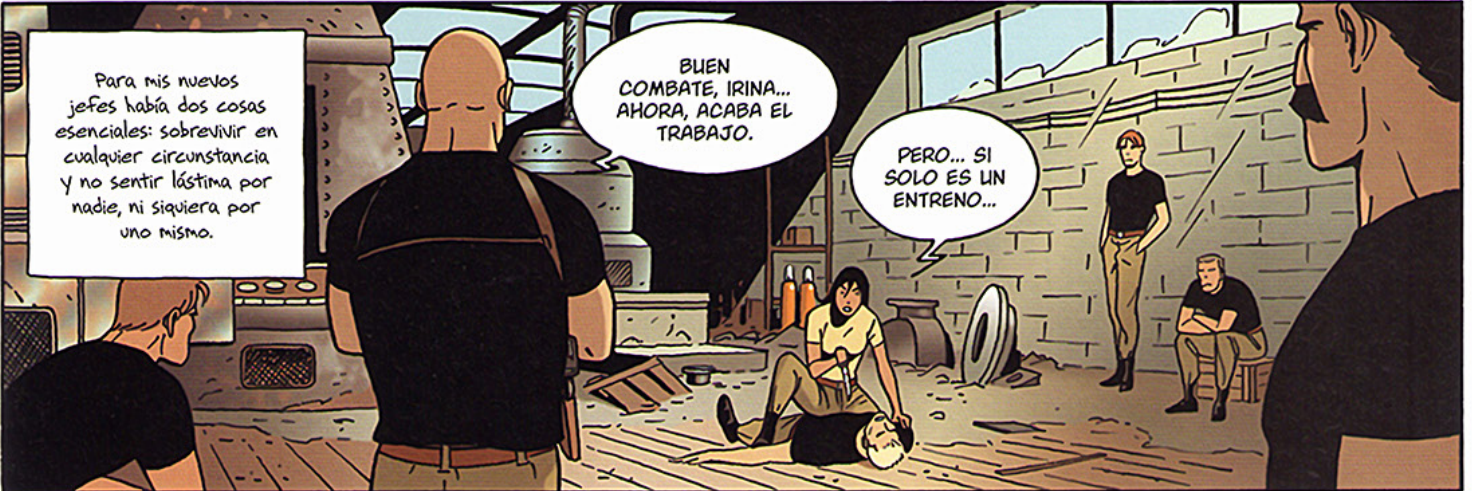
Era seductora y resistente.



Pero aquello que los convenció definitivamente fue mi capacidad para aceptar la muerte en una situación sin salida.



Para mis nuevos jefes había dos cosas esenciales: sobrevivir en cualquier circunstancia y no sentir lástima por nadie, ni siquiera por uno mismo.



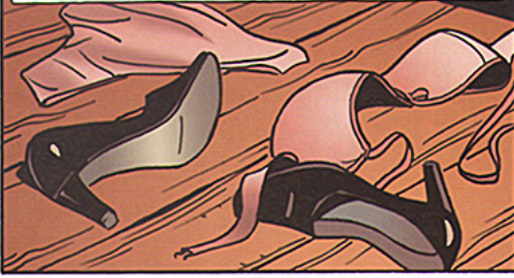
BUEN COMBATE, IRINA... AHORA, ACABA EL TRABAJO.

PERO... SI SOLO ES UN ENTRENO...

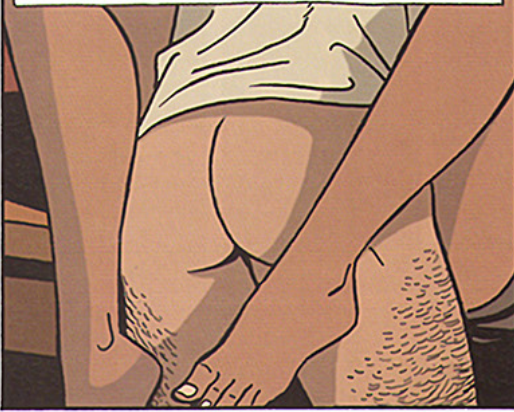
...CUYO OBJETIVO NO ES APRENDER A LUCHAR, ¡SINO A OBEDECER!



Desde las primeras semanas de admisión en el seno del ejército secreto, descubrí el estremecimiento que produce el asesinato a sangre fría, y aproveché mis escasos privilegios y momentos de libertad para buscar información sobre Julia.



Pronto tuve la certeza de que no se había producido, en los últimos meses, ningún traslado del orfanato de Minsk a un centro similar.



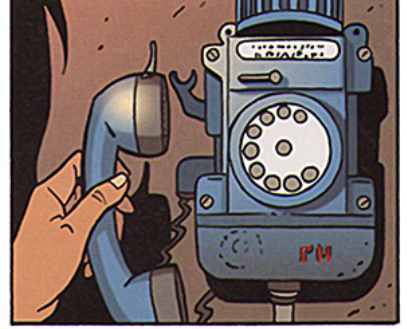
Ni ninguna entrada en ningún hospital, ni ningún certificado de defunción a nombre de Julia Serova.



Así pues, se confirmaba mi primer pensamiento. Julia no había salido del orfanato, y su cadáver había sido enterrado a toda prisa, después de los maltratos a que fue sometida.



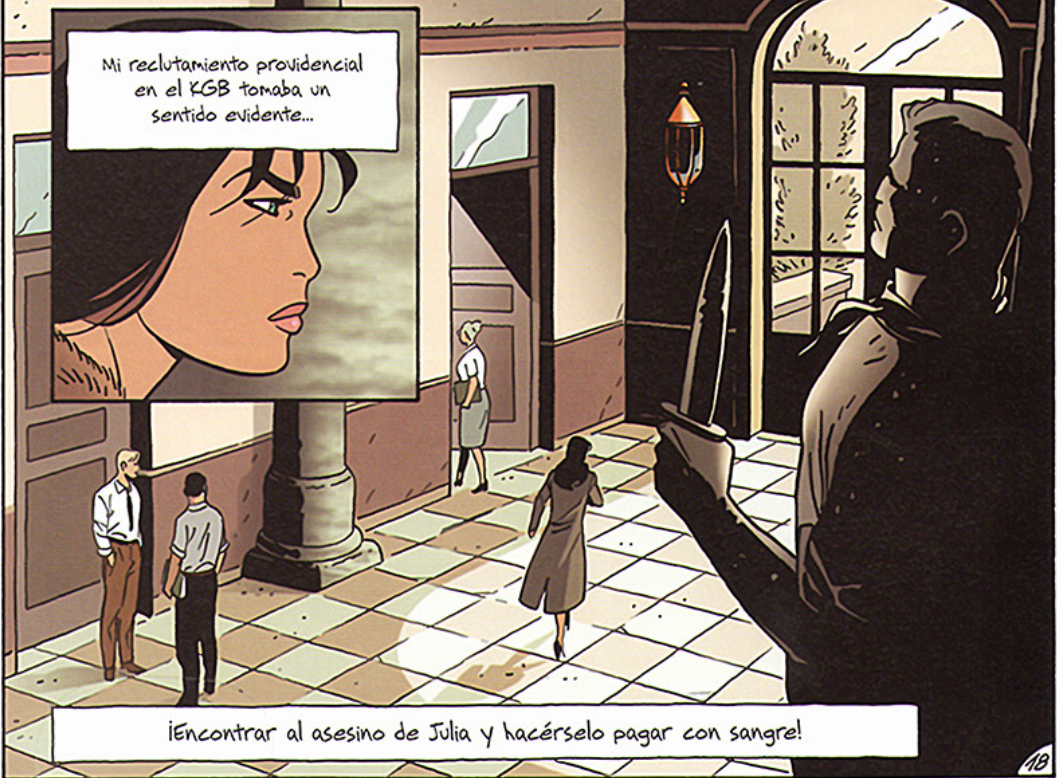
De repente, esta certeza agobiante empezó a consumirme.



Pero al mismo tiempo reforzó mi determinación.



Mi reclutamiento providencial en el KGB tomaba un sentido evidente...



¡Encontrar al asesino de Julia y hacérselo pagar con sangre!

Desde entonces, toda mi energía se consagró a la búsqueda de ese hombre...



Mi aprendizaje en el KGB me fue de gran utilidad para llevar a cabo mi plan.



Sabía muchas cosas indispensables para efectuar una investigación discreta y eficaz.



Sabía orientarme...



Sabía abrir, sin tener que forzarlos, puertas y cajones cerrados con llave...



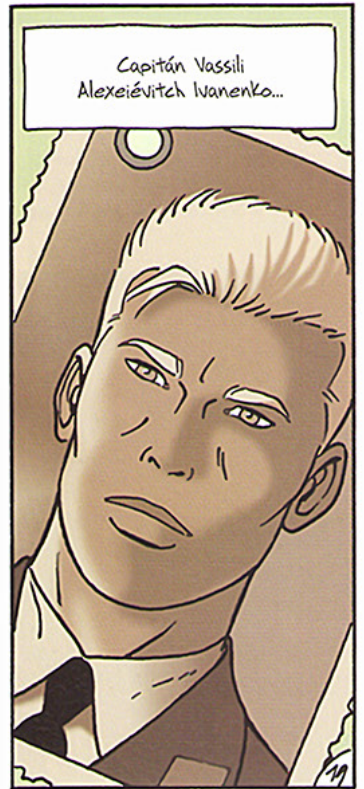
Sabía distinguir también los uniformes de los diferentes cuerpos del ejército...



Tras ocho meses de intensa búsqueda, encontré por fin a quien quería.



Capitán Vassili Alexeievitch Ivanenko...



Ivanenko era un agente activo, miembro del 2º departamento de la 5ª jefatura...



Su expediente mencionaba que había sido reclutado por el coronel Svetlanov, detalle importante porque Vladimir Svetlanov era uno de los mandamases de la dirección general.



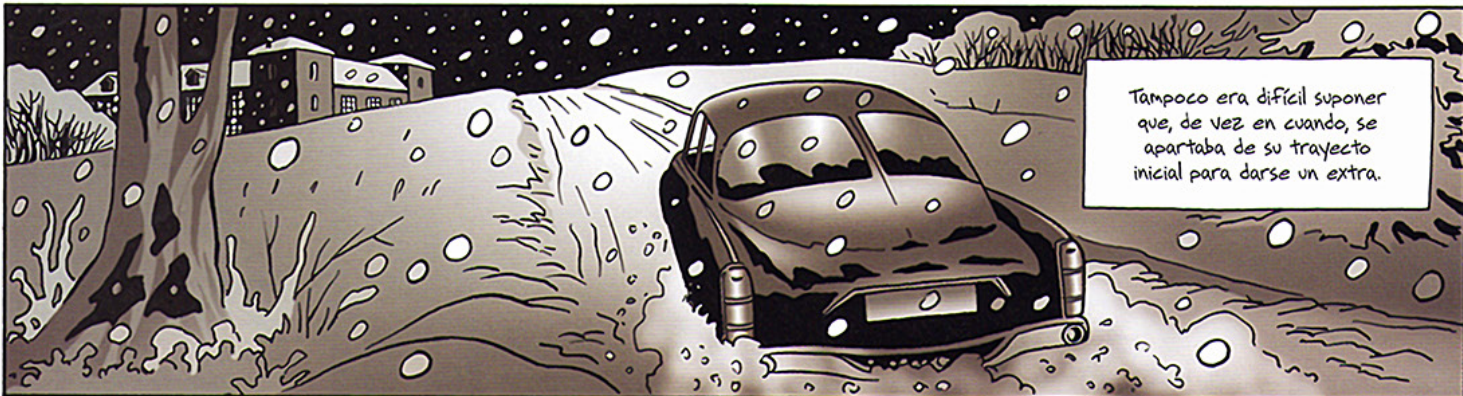
El trabajo de Ivanenko consistía en vigilar al personal destinado en los gulags y los hospitales psiquiátricos... Esta actividad lo obligaba a desplazarse constantemente de un lugar a otro del país...



No era difícil imaginar que el atractivo oficial aprovechaba sus misiones para satisfacer sus instintos perversos.



Tampoco era difícil suponer que, de vez en cuando, se apartaba de su trayecto inicial para darse un extra.



Aquella noche, su sonrisa, su uniforme y sus funciones oficiales habían engañado a la celadora del orfanato.

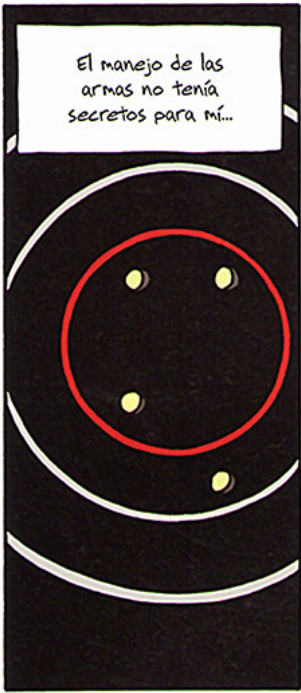


Con la excusa de una inspección oficiosa, había exigido unas presas fáciles a los apetitos de su depravación...

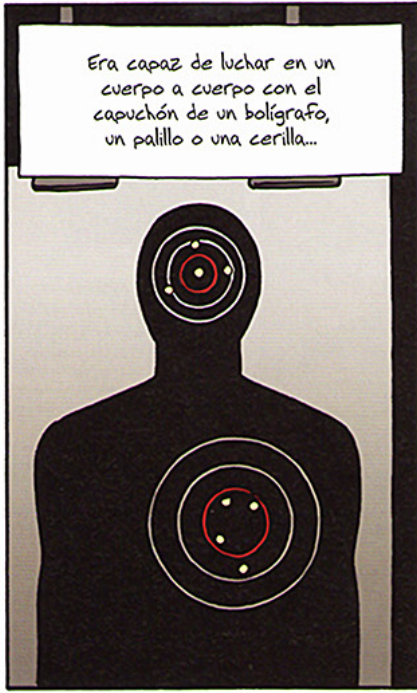


Le fuimos ofrecidas sin hacer preguntas...

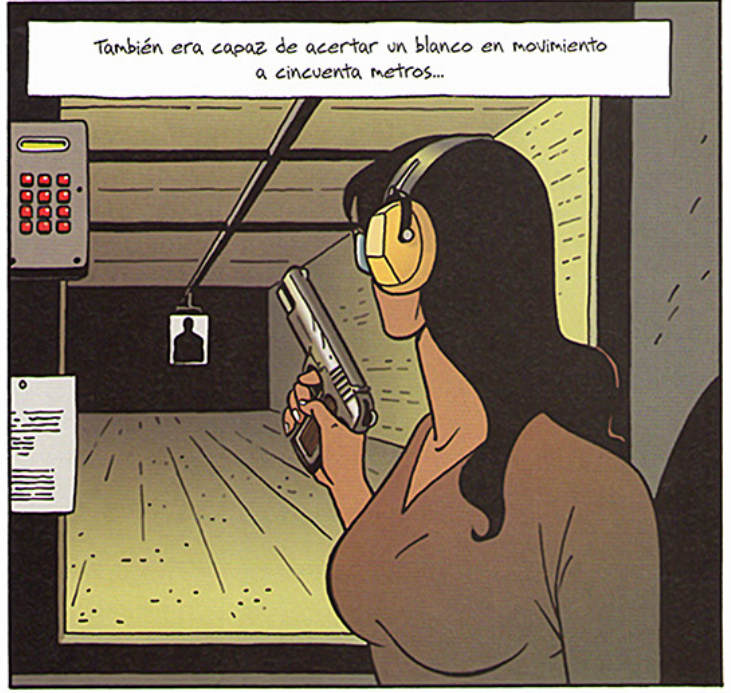




El manejo de las armas no tenía secretos para mí...



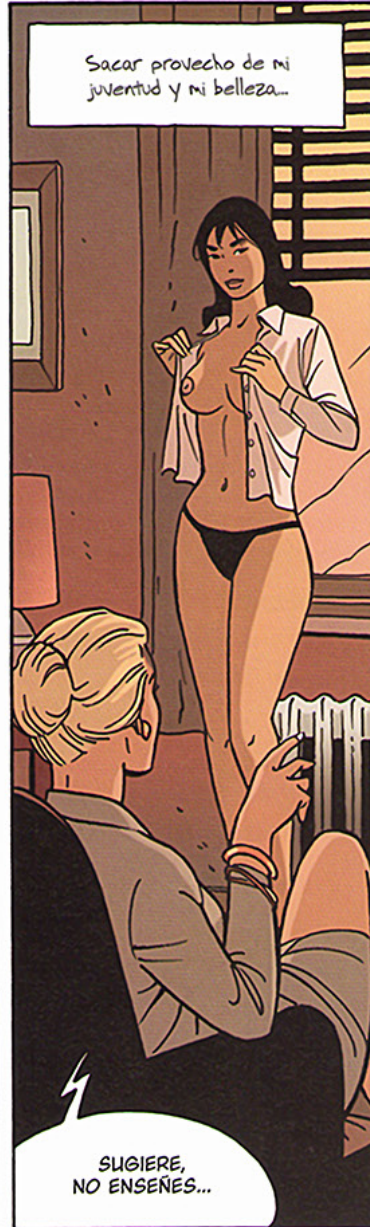
Era capaz de luchar en un cuerpo a cuerpo con el capuchón de un bolígrafo, un palillo o una cerilla...



También era capaz de acertar un blanco en movimiento a cincuenta metros...



Solo me quedaba pulir mis modales...



Sacar provecho de mi juventud y mi belleza...



Pero, sobre todo, aprender a hacerme desear!



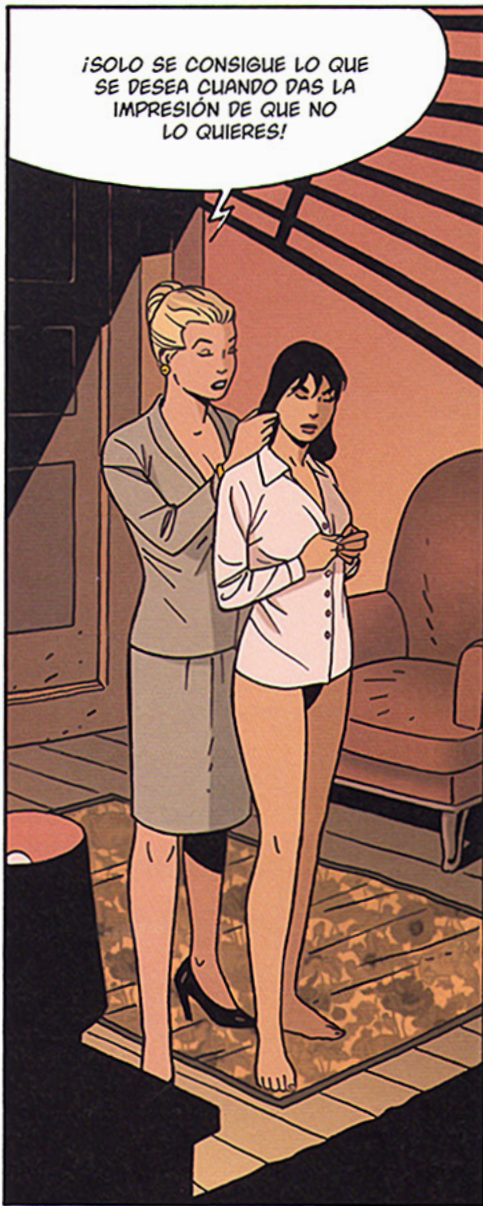
Mi franqueza, mi paso decidido y mi carácter impulsivo seducían en general a empleados faltos de imaginación y a la gente más vulgar.



Me faltaba mejorar mi lenguaje y mi dicción, ampliar mi vocabulario...

SUGIERE, NO ENSEÑES...

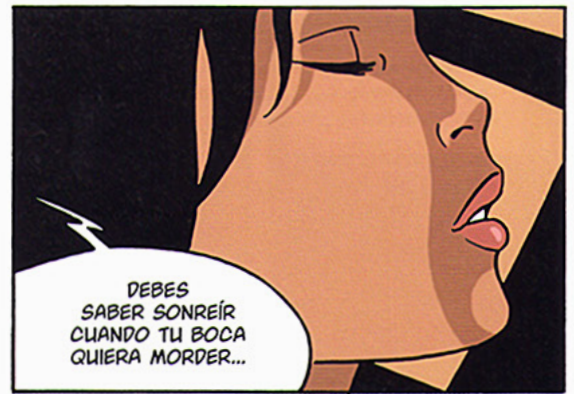
NO DES NUNCA EL PRIMER PASO...



¡SOLO SE CONSIGUE LO QUE SE DESEA CUANDO DAS LA IMPRESIÓN DE QUE NO LO QUIERES!



DEBES APRENDER A CONTROLAR TUS PASIONES... A DISIMULAR TUS SENTIMIENTOS...



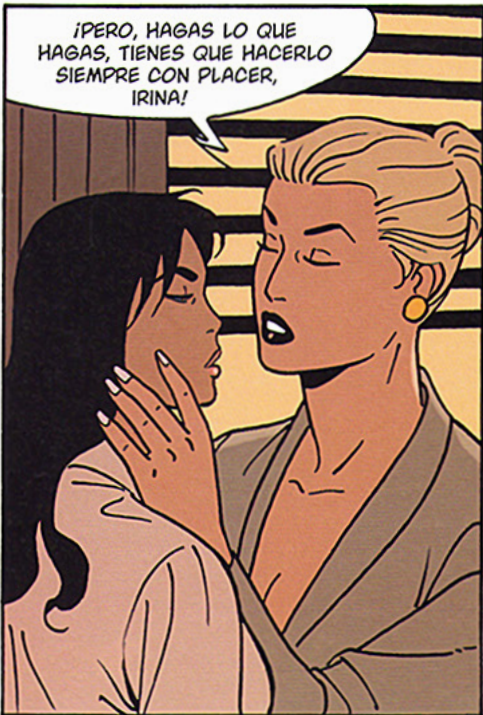
DEBES SABER SONREÍR CUANDO TU BOCA QUIERA MORDER...



...ACARICIAR CUANDO TU MANO DESEE ARAÑAR...



DEBES SABER OBEDECER LOS DESEOS DEL OTRO PARA PODER DOMINARLO...



¡PERO, HAGAS LO QUE HAGAS, TIENES QUE HACERLO SIEMPRE CON PLACER, IRINA!

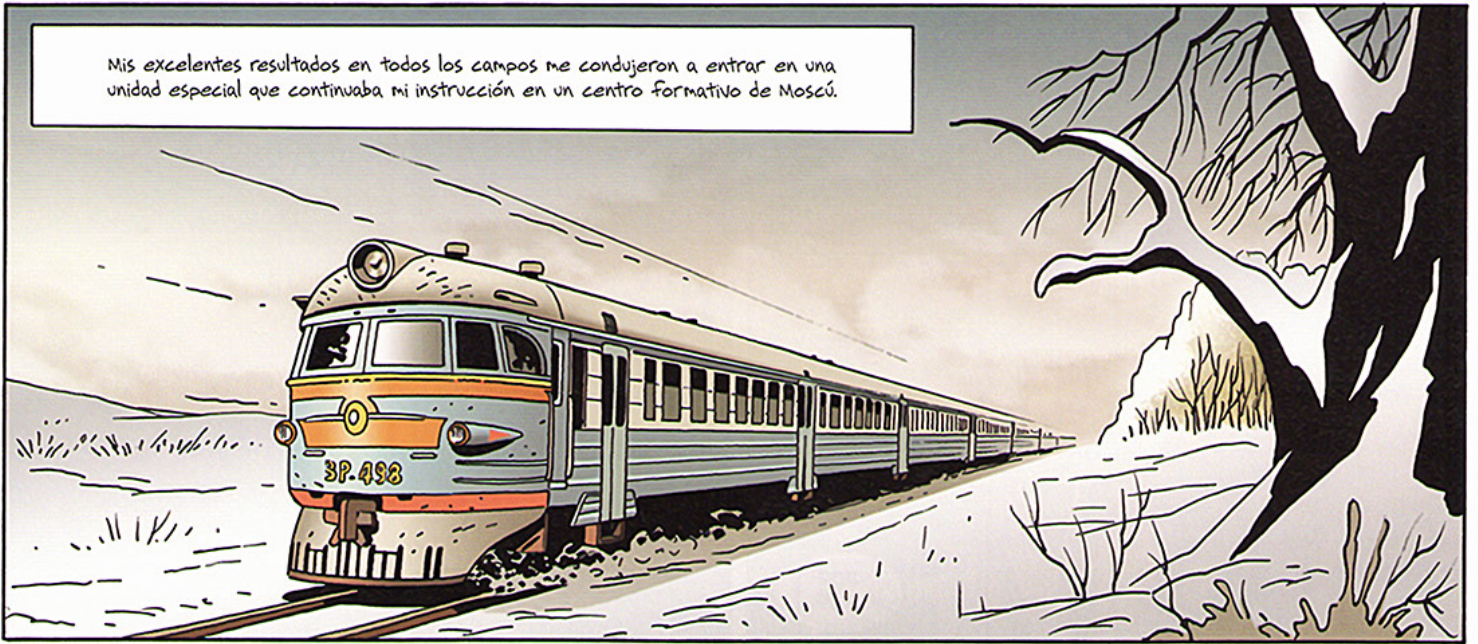


TIENES QUE MATAR COMO SI HICIERAS EL AMOR... Y AL REVÉS...



...¡AMAR COMO SI ASESINARAS A TU AMANTE!

Mis excelentes resultados en todos los campos me condujeron a entrar en una unidad especial que continuaba mi instrucción en un centro formativo de Moscú.



En aquella ocasión, el encuentro con los dirigentes del PGU\* era inevitable.



Conocí a Vladimir Svetlanov.



ENCANTADO, IRINA...

PARA MÍ ES UN HONOR.

ME HAN HABLADO MUY BIEN DE SU TRABAJO, CORONEL.



ME ENORGULLEZCO DE ÉL.

¡AUNQUE LOS QUE HABLAN DEMASIADO NO DICEN SIEMPRE LA VERDAD!



¿PUEDO INVITARLA A CENAR?

\*DIRECCIÓN GENERAL DE INTELIGENCIA.



¿LE MOLESTA QUE FUME?

POR FAVOR...



¿LE HA GUSTADO?



LE SERÉ FRANCA, CORONEL: NUNCA HABÍA PROBADO ALGO TAN REFINADO, PERO ME PREGUNTO QUÉ HAGO YO AQUÍ...



YO TAMBIÉN LE SERÉ FRANCO, IRINA... NUNCA HABÍA CONTEMPLADO UN ROSTRO TAN ARMONIOSO, Y...



...LA ENCUENTRO MUY SEDUCTORA.



¿LE SORPRENDE?

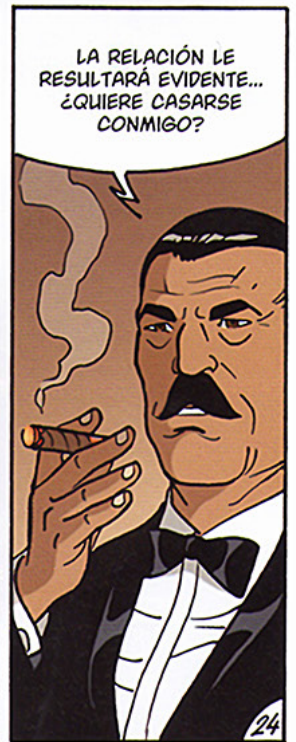
EN ABSOLUTO.



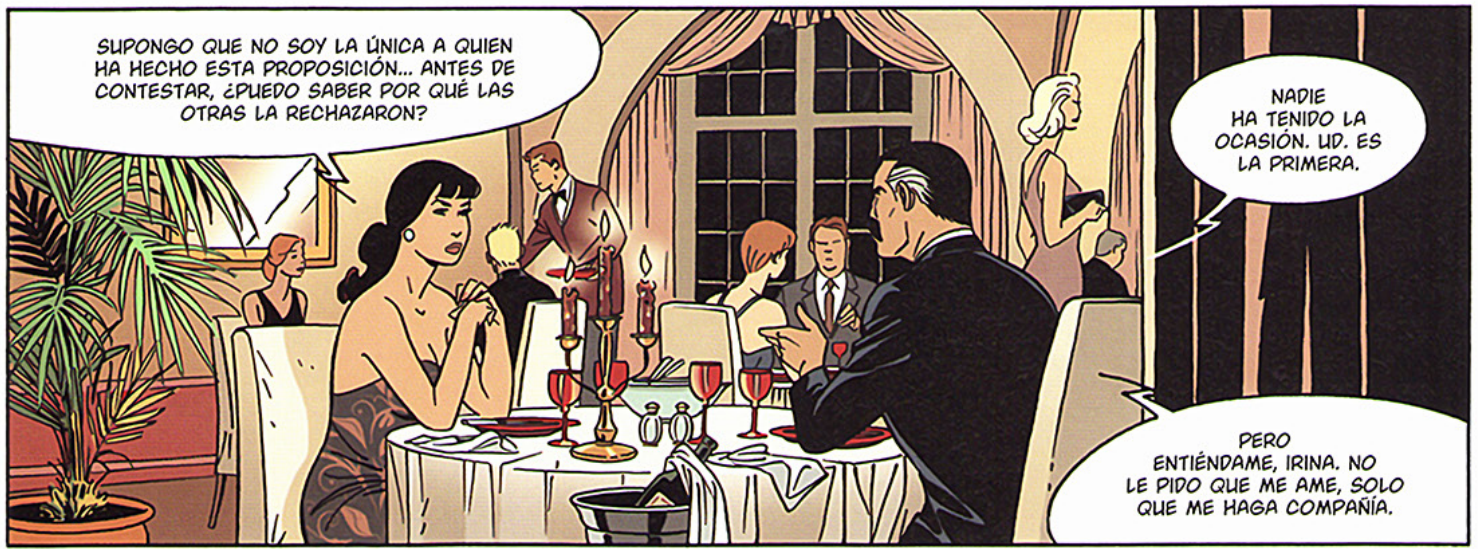
HE LEÍDO SU EXPEDIENTE. HA TENIDO UD. UNA INFANCIA ATORMENTADA Y, A PESAR DE SU JUVENTUD, YA HA CONTEMPLADO LA CARA MÁS SOMBRÍA DE LA HUMANIDAD.

ADemás, SOLO TIENE UD. DIECISÉIS AÑOS. YO TENGO TREINTA MÁS. PODRÍA SER SU PADRE.

SUS CÁLCULOS SON EXACTOS, Y TAMBIÉN SU INFORMACIÓN... PERO NO VEO LA RELACIÓN CON ESTA VELADA...



LA RELACIÓN LE RESULTARÁ EVIDENTE... ¿QUIERE CASARSE CONMIGO?



SUPONGO QUE NO SOY LA ÚNICA A QUIEN HA HECHO ESTA PROPOSICIÓN... ANTES DE CONTESTAR, ¿PUEDO SABER POR QUÉ LAS OTRAS LA RECHAZARON?

NADIE HA TENIDO LA OCASIÓN. UD. ES LA PRIMERA.

PERO ENTIÉNDAME, IRINA. NO LE PIDO QUE ME AME, SOLO QUE ME HAGA COMPAÑÍA.



¿CUÁL ES LA CONTRAPARTIDA?



IRÉ AL GRANO: DIGAMOS QUE, HACE POCO, UN ACCIDENTE "LABORAL" ME HA PRIVADO DE CIERTAS... "FUNCIONES"... SOLO DOS PERSONAS ESTÁN AL CORRIENTE: MI MÉDICO Y YO.



SI MIS CÁLCULOS SON EXACTOS, AHORA SOMOS TRES.

LO ÚNICO QUE TENDRÁ QUE HACER SERÁ INTERPRETAR EL ROL DE ESPOSA SATISFECHA HASTA QUE SE EXTINGAN LOS RUMORES!



NO ES TAN FÁCIL COMO PARECE. NO ESTÁ OBLIGADA A CONTESTARME ENSEGUIDA. ESTE TIPO DE DECISIONES MERECE REFLEXIÓN.

AL CONTRARIO, NUNCA HE POSEÍDO NADA, PERO TENGO LA COSTUMBRE DE SABER SACRIFICARME. RECHAZARLO SERÍA INSULTAR MI PASADO.



ADEMÁS, ¿NO DICEN QUE LOS ASUNTOS DEL CORAZÓN SE LLEVAN MAL CON LA LÓGICA DE LA RAZÓN?



MI RESPUESTA ES "SÍ".



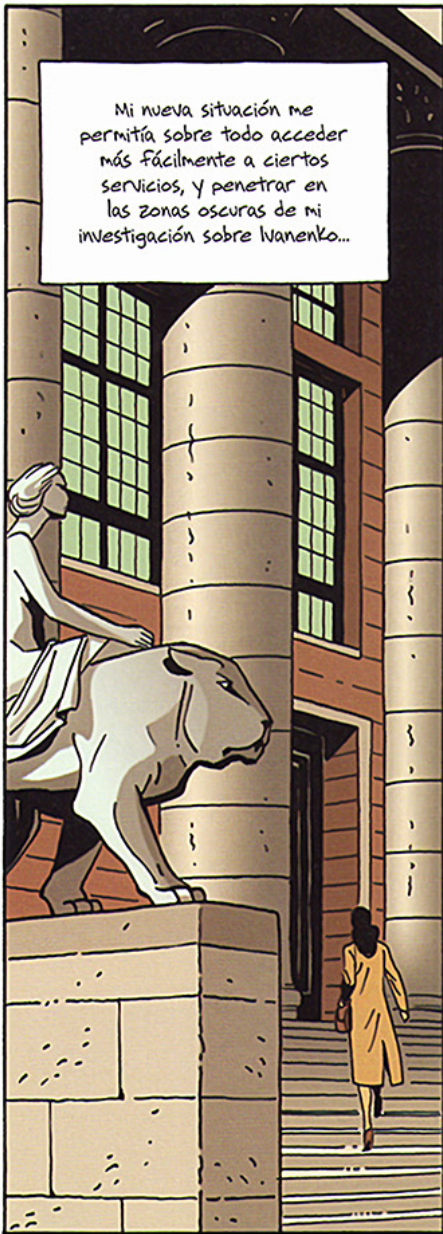
No hubo anillos. No hubo ningún beso. Así fue mi pedida de mano en el seno del KGB.



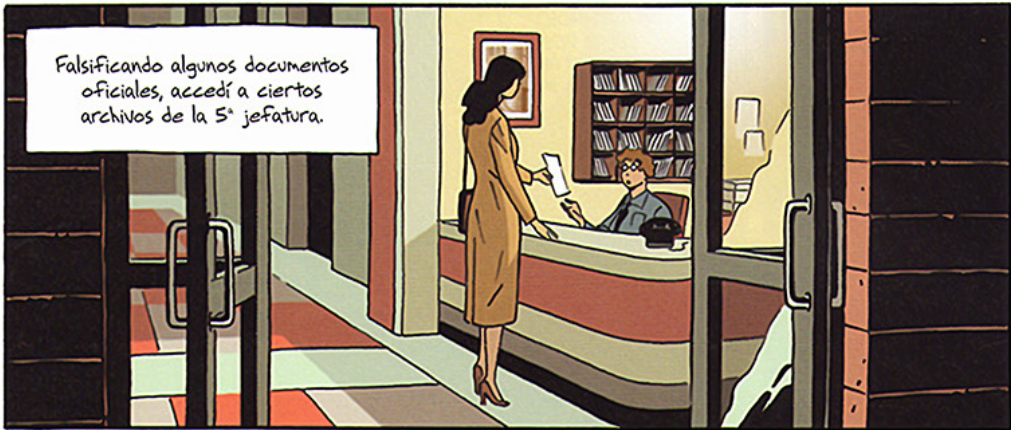
Wladimir Svetlanov no era rico, pero su sueldo le permitía llevar un nivel de vida confortable, próximo al primer círculo de Moscú, no lejos del Kremlin.



No tenía familia, y yo me aprovechaba de su generosidad.



Mi nueva situación me permitía sobre todo acceder más fácilmente a ciertos servicios, y penetrar en las zonas oscuras de mi investigación sobre Ivanenko...



Falsificando algunos documentos oficiales, accedí a ciertos archivos de la 5ª jefatura.



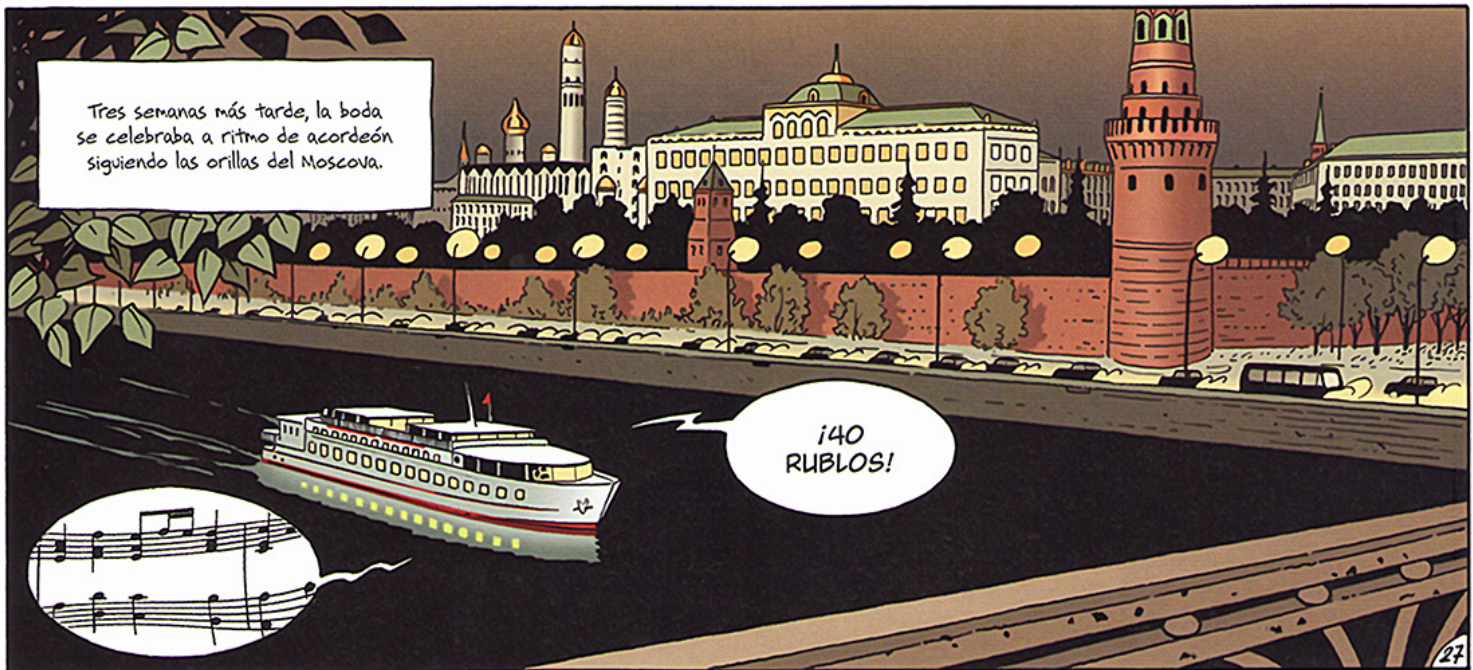
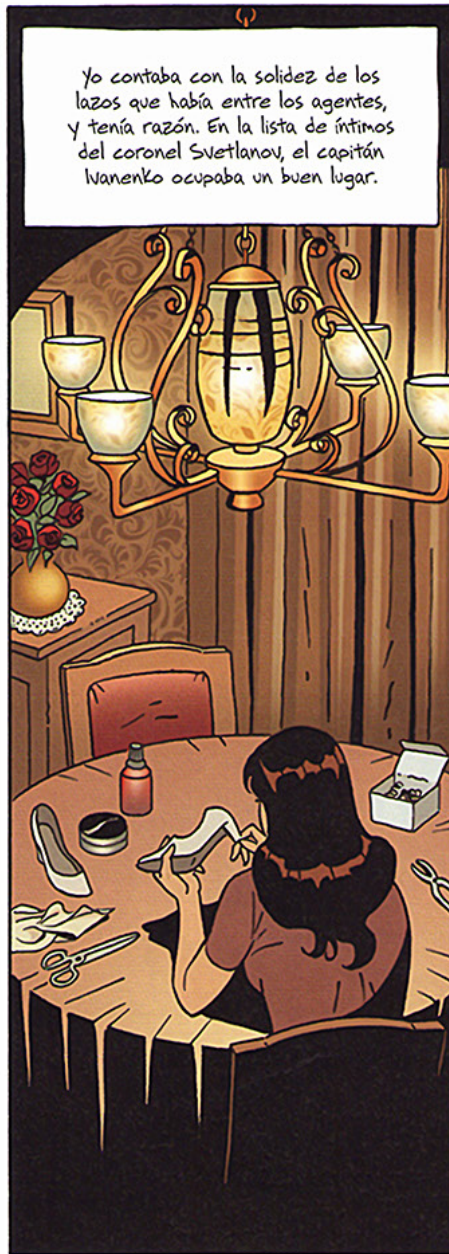
Los desplazamientos anuales de todos los agentes del 2º departamento estaban consignados en un vasto registro en cuyas páginas figuraban tanto las misiones como sus gastos.



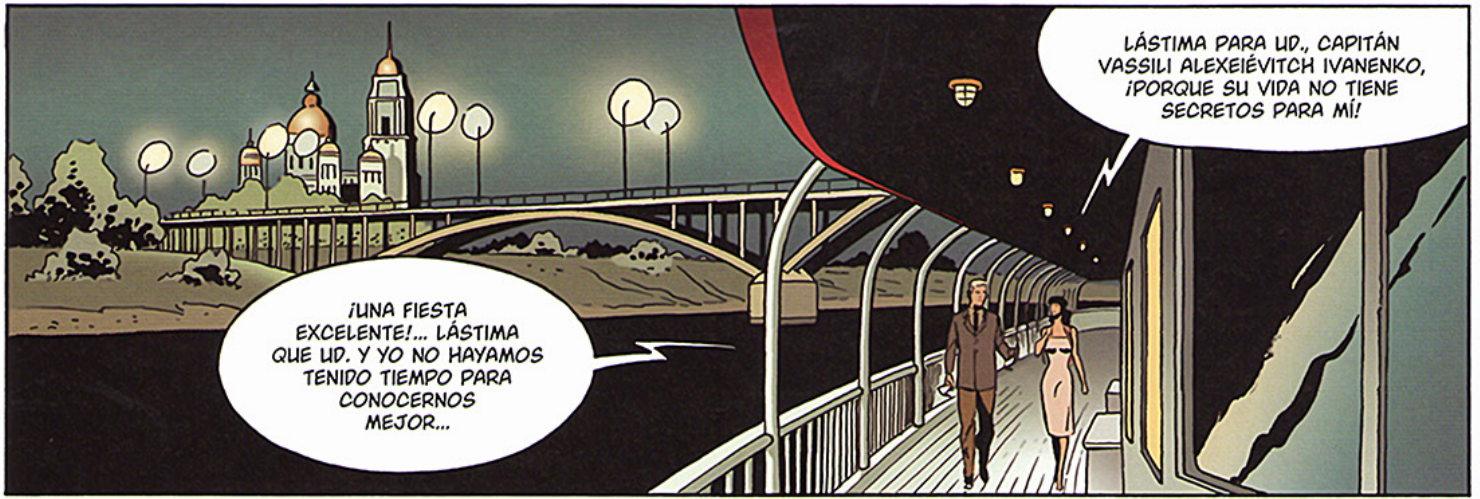
Las informaciones relativas al capitán Ivanenko confirmaban un viaje entre Moscú y Minsk, incluyendo la noche de la desaparición de Julia.



Había llegado el momento de acelerar el curso de los acontecimientos.







¡UNA FIESTA EXCELENTE!... LÁSTIMA QUE UD. Y YO NO HAYAMOS TENIDO TIEMPO PARA CONOCERNOS MEJOR...

LÁSTIMA PARA UD., CAPITÁN VASSILI ALEXEIEVITCH IVANENKO, ¡PORQUE SU VIDA NO TIENE SECRETOS PARA MI!



¡OH-OH, LO SABE USTED TODO! ¿NO ME DIGA QUE ME HA ESTADO INVESTIGANDO?

¿POR QUÉ TOMARME ESA MOLESTIA? ¡VLADIMIR ME HA HABLADO TANTO DE UD., QUE PODRÍA RECITAR SU CURRÍCULO SIN DEJARME UNA COMA!



ES UD. UNA JOVEN MUY MISTERIOSA, IRINA...

Y...

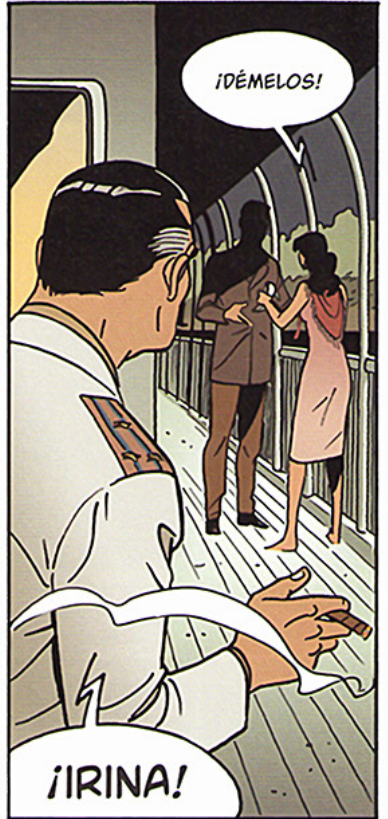


OH, TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE SU TALÓN DERECHO ESTÁ A PUNTO DE DESPRENDERSE...



SI BAILA, SE ROMPERÁ... SI QUIERE, PUEDO INTENTAR PEGÁRSELO...

¡DÉJELO! DE TODAS FORMAS, ME HACEN DAÑO EN LOS PIES...



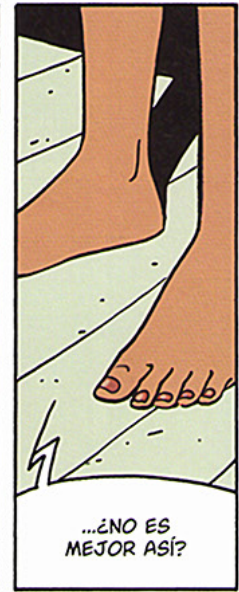
¡DÉMELOS!

¡IRINA!



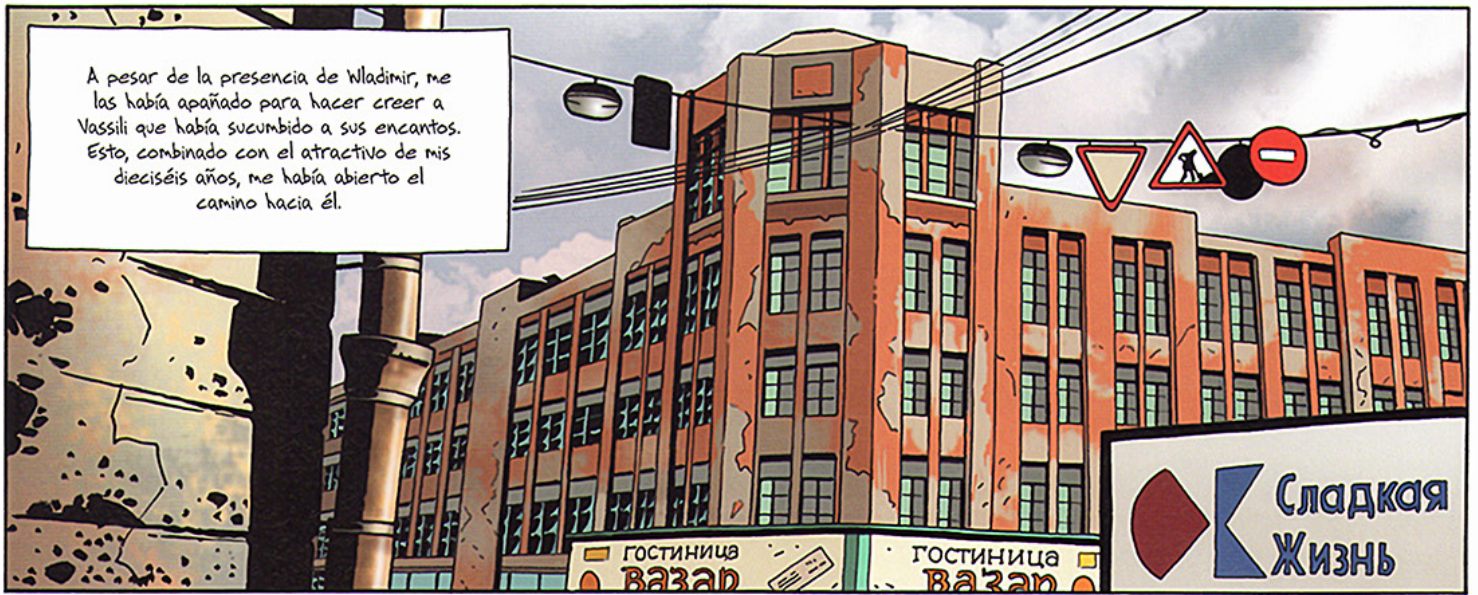
¡IRINA! ¿POR QUÉ LO HAS HECHO?

¡PORQUE HAY QUE DESHACERSE DE TODO LO QUE TE HAGA SUFRIR!

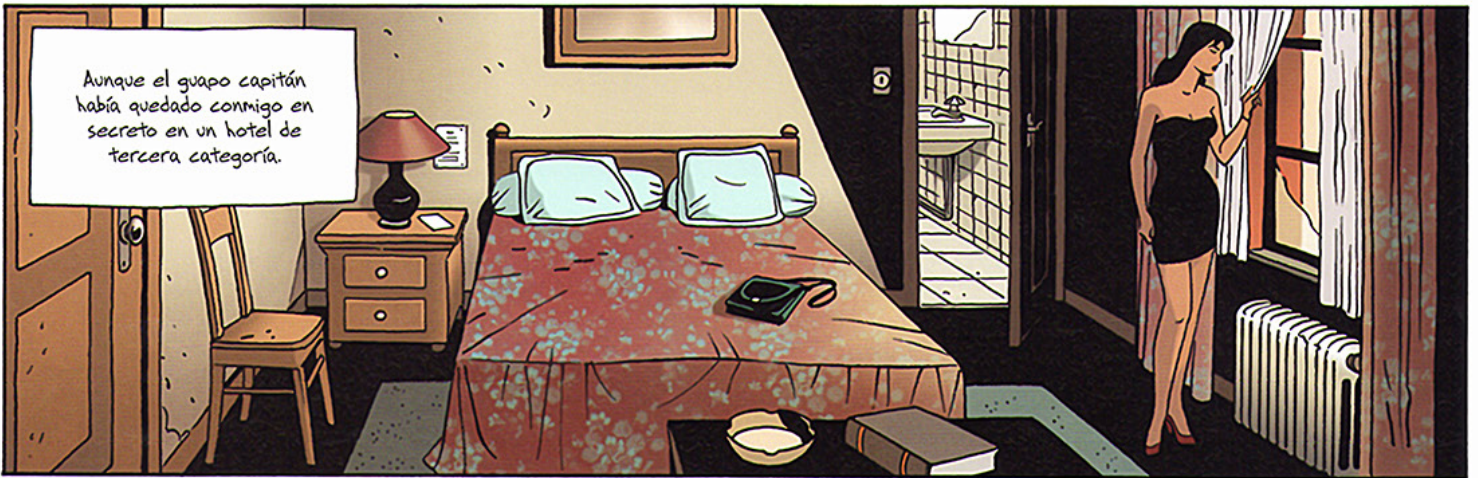


...¿NO ES MEJOR ASÍ?





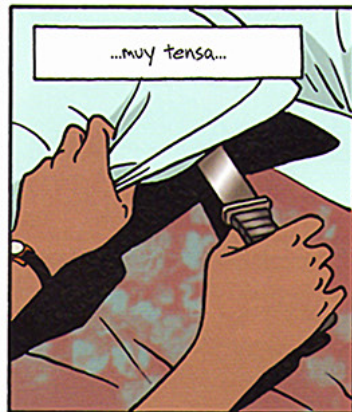
A pesar de la presencia de Wladimir, me las había apañado para hacer creer a Vassili que había sucumbido a sus encantos. Esto, combinado con el atractivo de mis dieciséis años, me había abierto el camino hacia él.



Aunque el guapo capitán había quedado conmigo en secreto en un hotel de tercera categoría.



yo llegué primero...



...muy tensa...



...y perfectamente preparada...



LAS CINCO... NO PUEDE TARDAR...



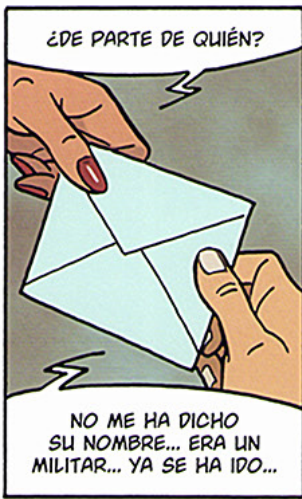
¡AQUÍ ESTÁ!

¡ADELANTE!



UN MENSAJE PARA UD., SEÑORITA.

?!?



¿DE PARTE DE QUIÉN?

NO ME HA DICHO SU NOMBRE... ERA UN MILITAR... YA SE HA IDO...

El mensaje decía también que el guapo capitán acababa de ser nombrado agregado cultural en la embajada rusa de Washington. El cargo tenía efectos inmediatos por un tiempo indeterminado, y se disponía a dejar el país para instalarse en los Estados Unidos.



¿CUÁNDO LE HA DADO ESTO? ¿SABE SI ESPERA RESPUESTA?

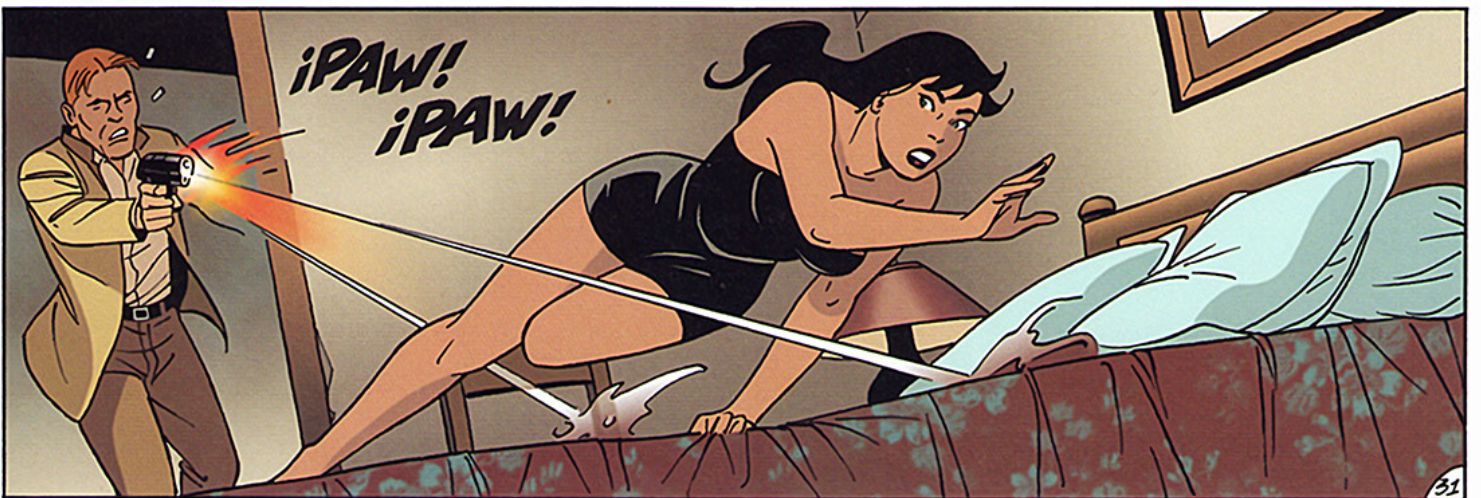


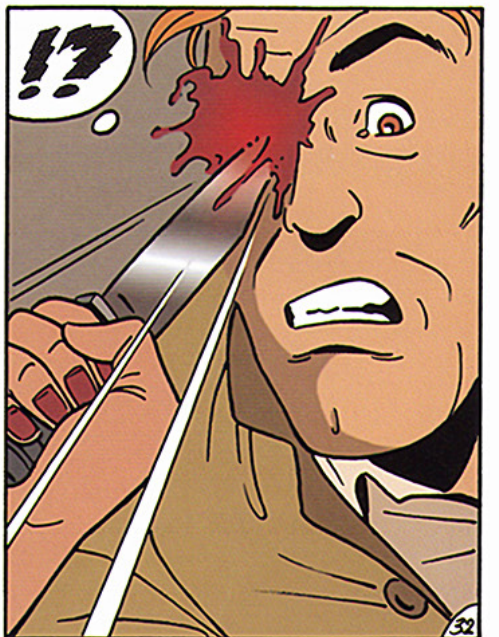
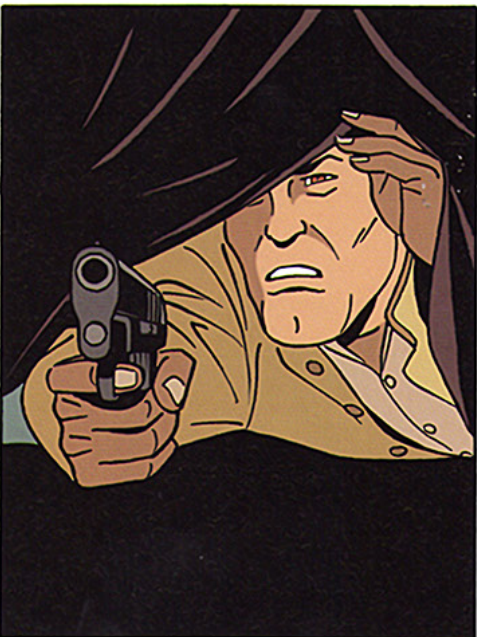
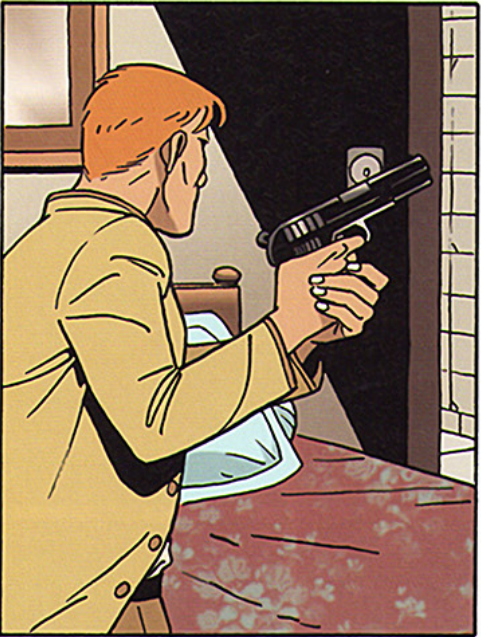
En resumen, Ivanenko me decía que yo le gustaba mucho y que hubiese querido compartir conmigo su pasión y unos "juegos" de los que solo él conocía el secreto.

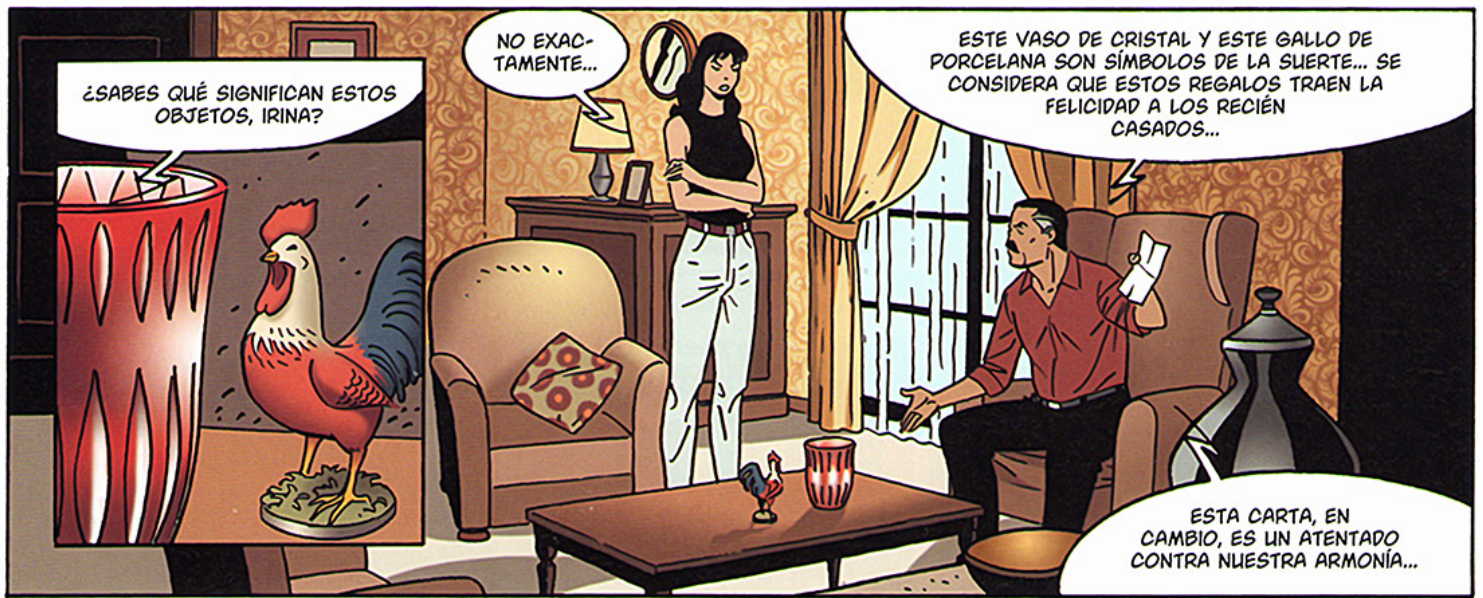
Sin embargo, añadía que se negaba a traicionar la confianza de su viejo amigo Vladimir y que prefería renunciar a volver a verme.



NO LO HA DICHO...







¿SABES QUÉ SIGNIFICAN ESTOS OBJETOS, IRINA?

NO EXACTAMENTE...

ESTE VASO DE CRISTAL Y ESTE GALLO DE PORCELANA SON SÍMBOLOS DE LA SUERTE... SE CONSIDERA QUE ESTOS REGALOS TRAEN LA FELICIDAD A LOS RECIÉN CASADOS...

ESTA CARTA, EN CAMBIO, ES UN ATENTADO CONTRA NUESTRA ARMONÍA...



YA TE LO HE EXPLICADO, WLADIMIR... YO NO CITÉ A TU AMIGO... E IGNORABA QUÉ QUERÍA...



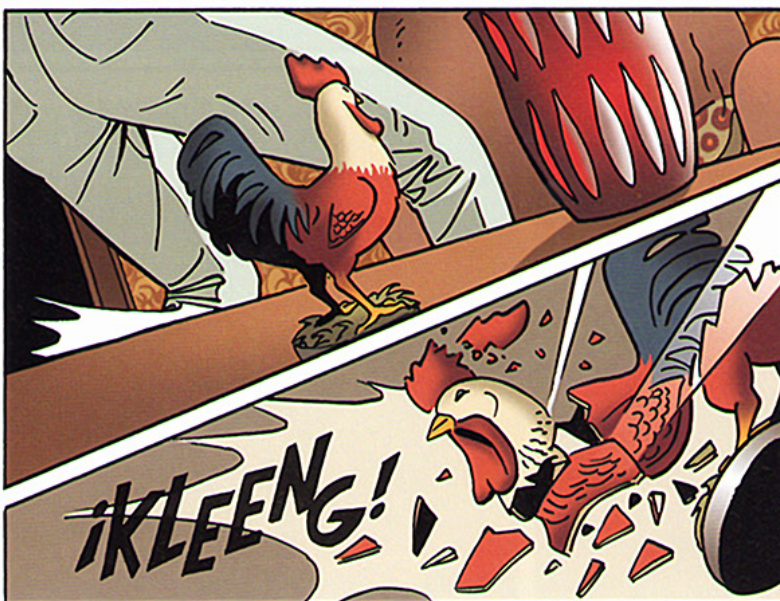
¡QUIZÁ FUE ÉL QUIEN TE INVITÓ, PERO TÚ FUISTE A ESE HOTEL COMO UNA VULGAR PROSTITUTA! ¡SIN EMBARGO, NUESTRO ACUERDO ERA CLARO!... ¡Y TÚ ME HAS DESHONRADO!

LO SIENTO, WLADIMIR... LO SIENTO DE VERAS...



ES ÉL QUIEN TE HA TRAICI...  
¡KAT!

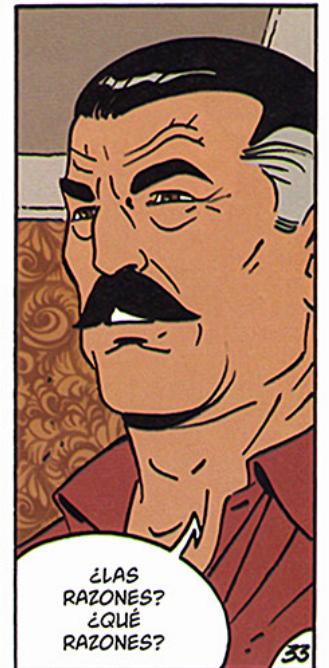
¡OUH!



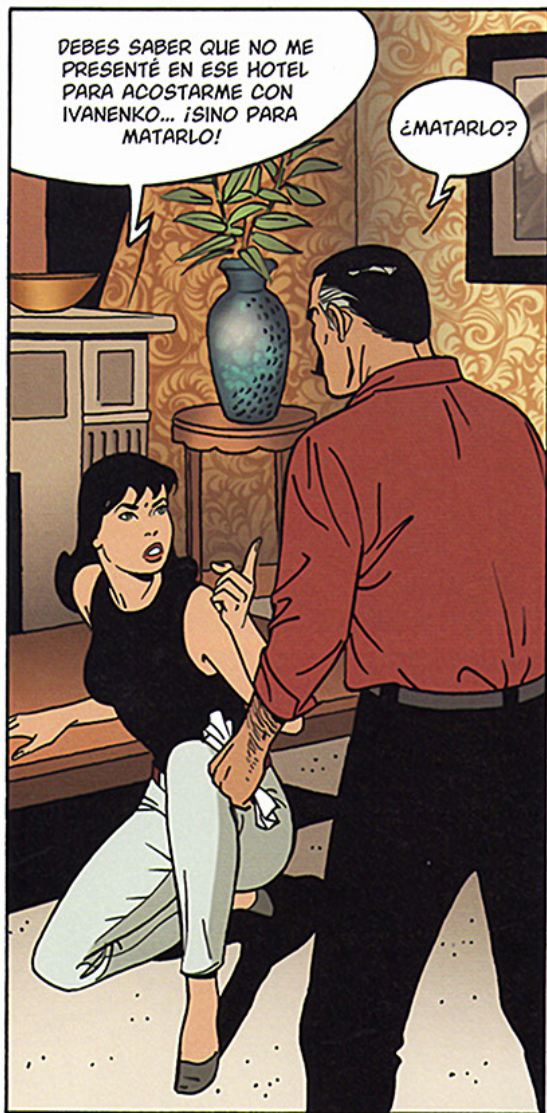
¡KLEENG!



PERO QUIZÁ TE CALMES UN POCO CUANDO TE DIGA LAS RAZONES QUE ME LLEVARON A ACEPTAR LA INVITACIÓN DE VASSILI...



¿LAS RAZONES?  
¿QUÉ RAZONES?



DEBES SABER QUE NO ME PRESENTÉ EN ESE HOTEL PARA ACOSTARME CON IVANENKO... ¡SINO PARA MATARLO!

¿MATARLO?



¡ESE CERDO MATÓ A MI MEJOR AMIGA DESPUÉS DE VIOLARLA Y TORTURARLA!



ES IMPOSIBLE... VASSILI ME HABÍA...

...ME HABÍA PROMETIDO...



¿PROMETIDO? ¿QUÉ SIGNIFICA ESTO? ¿QUE NO FUE LA PRIMERA VEZ?

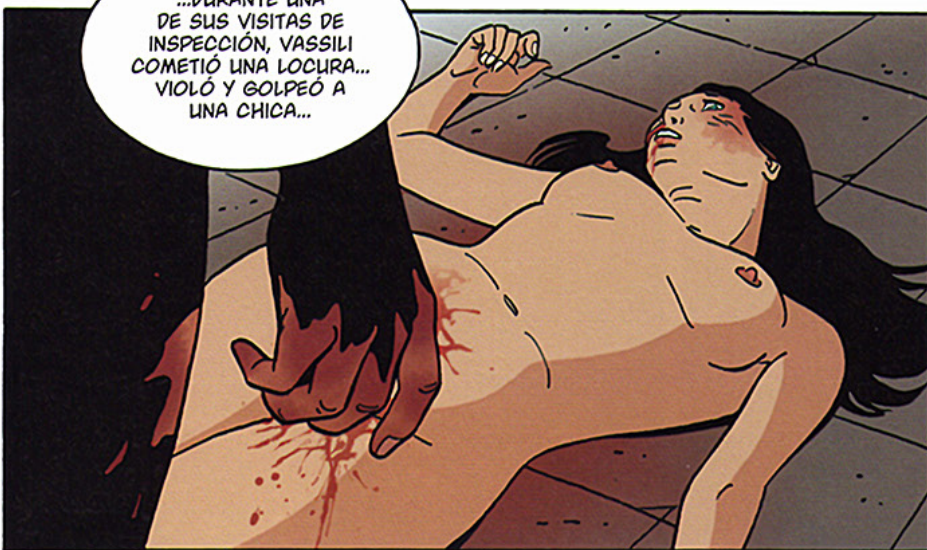
¡ESO NO TE IMPORTA! ¡ES UN ASUNTO ENTRE VASSILI Y YO!



¡AHORA YA NO! ¡LOS TRES ESTAMOS IMPLICADOS! ¡NO PODEMOS ECHARNOS ATRÁS!



FUE... FUE HACE DIEZ AÑOS...

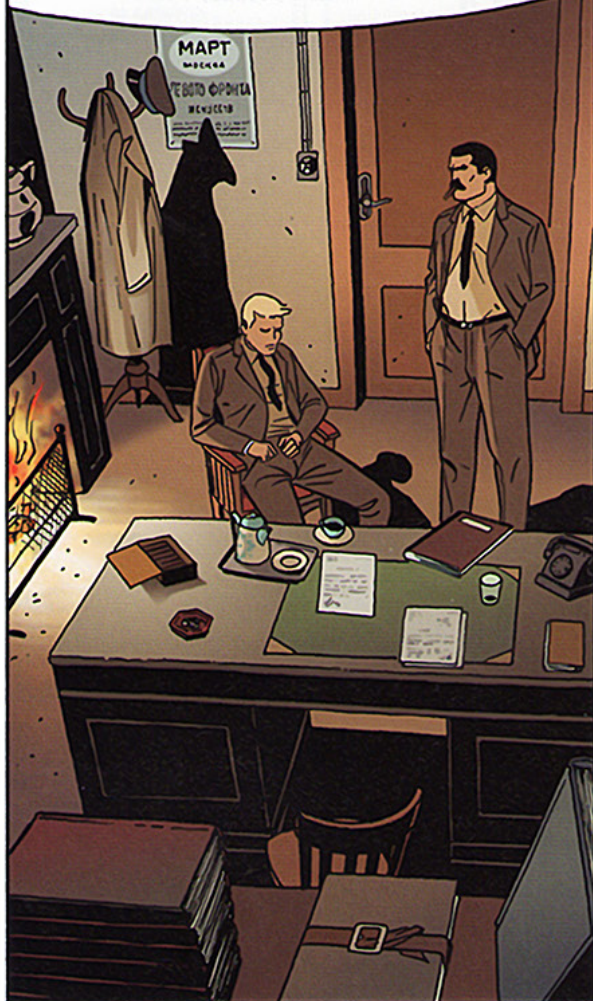


...DURANTE UNA DE SUS VISITAS DE INSPECCIÓN, VASSILI COMETIÓ UNA LOCURA... VIOLÓ Y GOLPEÓ A UNA CHICA...



...QUE MURIÓ DE LAS HERIDAS POCO DESPUÉS...

POR AQUEL ENTONCES, YO FUI EL ENCARGADO DE LA INVESTIGACIÓN. AQUEL INCIDENTE PODÍA PONER FIN A SU CARRERA, UNA CARRERA QUE YO MISMO HABÍA INICIADO Y ALENTADO. EL INCIDENTE, INDIRECTAMENTE, TAMBIÉN PODÍA PERJUDICARME.

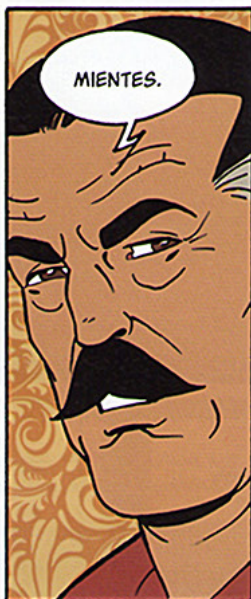


ASÍ PUES, DI CARPETAZO AL ASUNTO. TAPÉ LO OCURRIDO Y NO HUBO NINGÚN PROCESO.



A CAMBIO, VASSILI ME HIZO UNA PROMESA. ME JURÓ QUE NO VOLVERÍA A HACERLO.

SU PALABRA NO VALE NADA. HA REINCIDIDO.



MIENTAS.



¿POR QUÉ ARRIESGARÍA MI VIDA POR UNA MENTIRA? SE LLAMABA JULIA. ERA MI AMIGA. Y LO VI.

¿QUÉ VISTE?

LA VI MUERTA EN SUS BRAZOS.

NO TE CREO.

¡CREE LO QUE QUIERAS! FUE POR ÉL QUE HUÍ DEL ORFANATO, Y CUANDO SUPE QUE ERAS SU JEFE, FUE POR ÉL QUE ACEPTÉ TU PROPUESTA. PARA ENCONTRARLO. PARA MATARLO.



AHORA TE PIDO A TI QUE ACEPTES MI PROPUESTA: DÉJAME MARCHAR Y GUARDARÉ TU SECRETO.



CONOZCO UNA SOLUCIÓN MÁS SENCILLA PARA QUE NO HABLES...

LO SÉ, PODRÍAS MATARME, PERO NO LO HARÁS, PORQUE LA PRIMERA VÍCTIMA DE LA PERVERSIÓN DE TU MEJOR AMIGO ERES TÚ.



Y SABES QUE YO SOY LA MÁS ADECUADA PARA EJECUTARLO.



Aprender inglés y eliminar mi acento fue fácil.



En cambio, Vladimir necesitó una eternidad para convencer a sus superiores de que yo sería más útil a la patria en suelo americano.



COMPRENDO, CAMARADA, COMPRENDO... PERO NO NOS FALTAN EFECTIVOS, Y SU TRAYECTORIA ES EJEMPLAR.

Esta larga gestión terminó con mi inscripción en el Thomas Edison Stage College de Trenton, New Jersey. Con mi visado en el bolsillo, volé hacia los Estados Unidos.

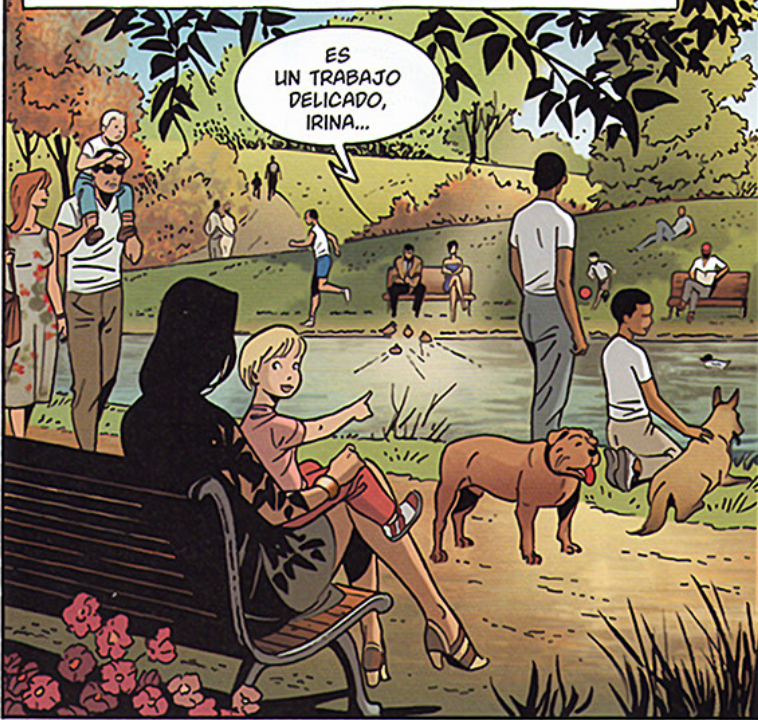


Tenía veintidós años.

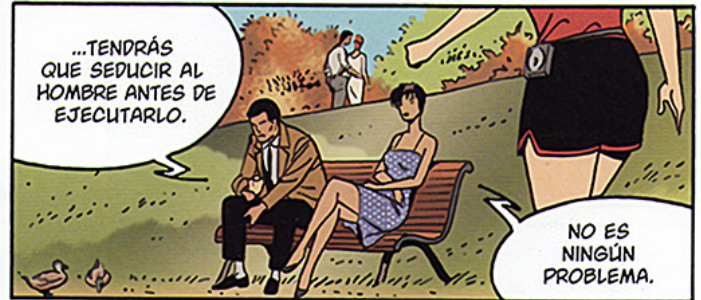
Cuatro años más tarde obtuve la nacionalidad norteamericana, al mismo tiempo que mi diploma de enfermera. Fue en ese momento que conocí a mi superior directo, el coronel Orlov.

Él me confió mi primera misión...

ES UN TRABAJO DELICADO, IRINA...

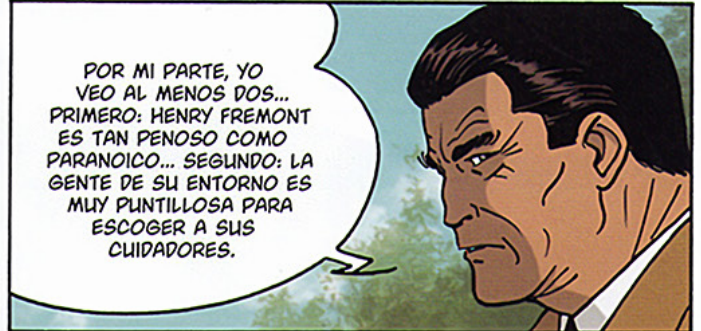


...TENDRÁS QUE SEDUCIR AL HOMBRE ANTES DE EJECUTARLO.



NO ES NINGÚN PROBLEMA.

POR MI PARTE, YO VEO AL MENOS DOS... PRIMERO: HENRY FREMONT ES TAN PENOSO COMO PARANOICO... SEGUNDO: LA GENTE DE SU ENTORNO ES MUY PUNTILLOSA PARA ESCOGER A SUS CUIDADORES.



DEBERÁS GANARTE SU CONFIANZA ANTES DE PODER ACERCARTE A ÉL.

CREO MÁS BIEN QUE ES LA CONFIANZA DE UD. LA QUE DEBO GANARME PRIMERO, CAMARADA CORONEL.

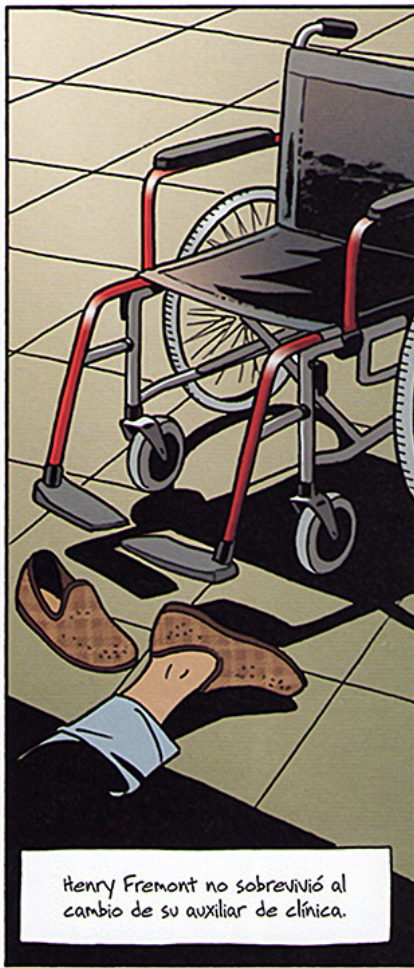




Si la aorta está obstruida, los vasos sanguíneos no reciben alimentación y el oxígeno no llega al cerebro.



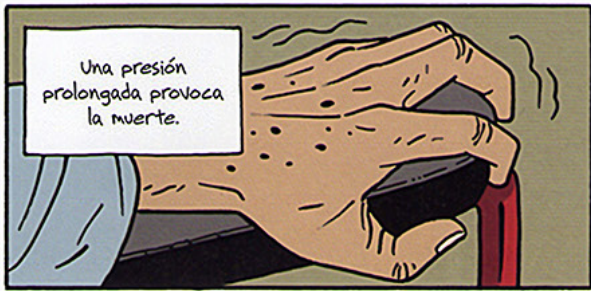
Bastan unos instantes para obtener un desmayo.



Henry Fremont no sobrevivió al cambio de su auxiliar de clínica.



El éxito fulminante de esta primera misión me valió la confianza absoluta del coronel Orlov.



Una presión prolongada provoca la muerte.



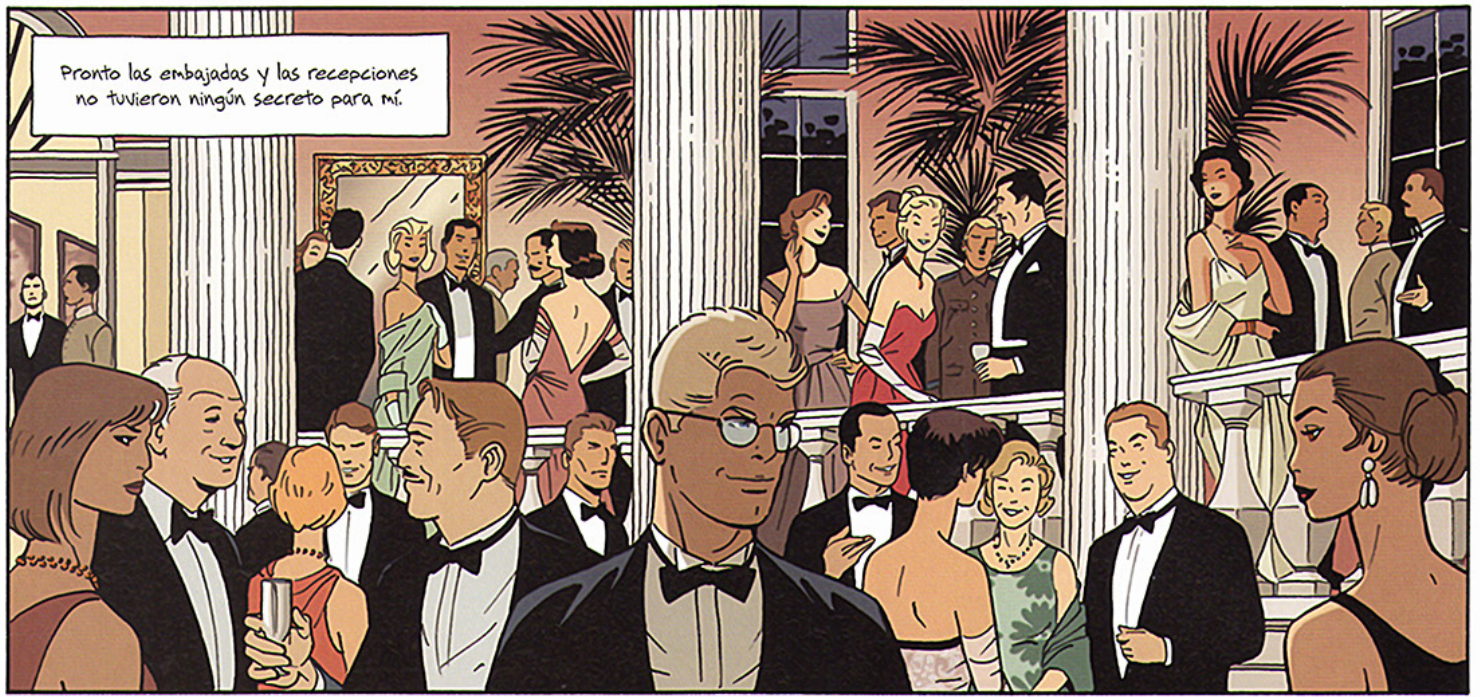
Después, efectué con el mismo rigor todos los trabajos que me encomendaba.



Ningún objetivo estaba por encima de mis posibilidades.



Entre encargo y encargo, Orlov me enviaba a fiestas de sociedad para perfeccionar mi formación.



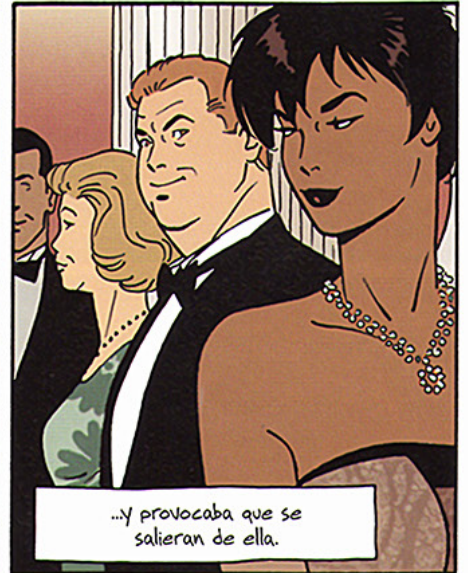
Pronto las embajadas y las recepciones no tuvieron ningún secreto para mí.



Retenía los grados y las funciones de nuestros adversarios. Grababa en mi memoria su fisonomía y su carácter.



Estudiaba su rutina...



...y provocaba que se salieran de ella.



Aunque estaba siempre muy ocupada, no olvidé ni por un instante la única razón de mi presencia en los Estados Unidos...



La ocasión se presentaría algún día...



...¡y ese día, estaría preparada!



DOS AÑOS MÁS TARDE...

¿QUIÉN ES?

SE LLAMA JESSICA MARTIN... ACABA DE RECLUTARLA LA CIA... ACTUALMENTE TIENE UN EMPLEO SUBALTERNO...

...PERO SU EXPEDIENTE INDICA CON CLARIDAD QUE SUS CAPACIDADES LE RESERVAN UN FUTURO MÁS BRILLANTE...

ES MUY BONITA...

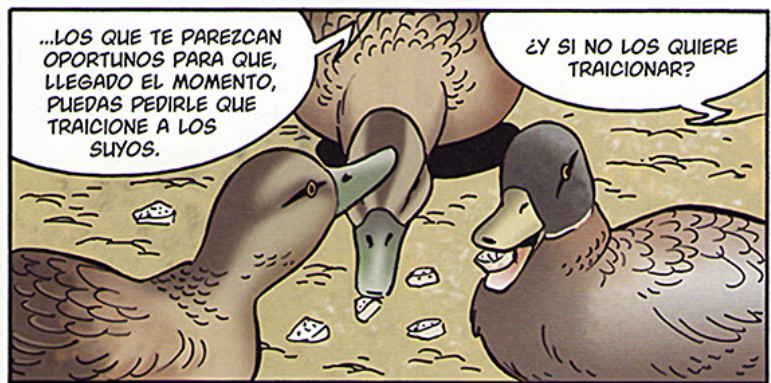


NUESTROS SERVICIOS PIENSAN QUE ESTA CHICA NO SERÁ MUCHO TIEMPO SECRETARIA, Y QUE PODRÍA SER UN BUEN FICHAJE PARA NOSOTROS...



DEBES ENTRAR EN CONTACTO CON ELLA Y ESTABLECER LAZOS...

¿QUÉ TIPO DE LAZOS?

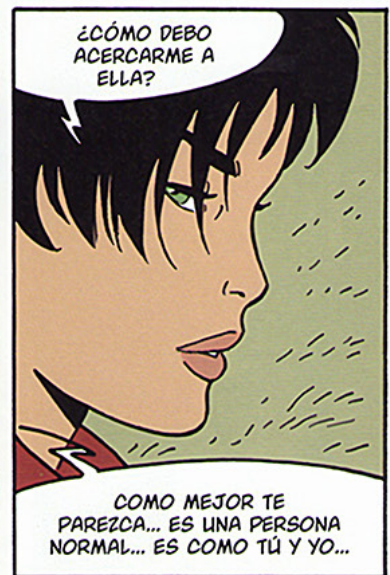


...LOS QUE TE PAREZCAN OPORTUNOS PARA QUE, LLEGADO EL MOMENTO, PUEDES PEDIRLE QUE TRAICIONE A LOS SUYOS.

¿Y SI NO LOS QUIERE TRAICIONAR?



NO ANTICIPEMOS ACONTECIMIENTOS.

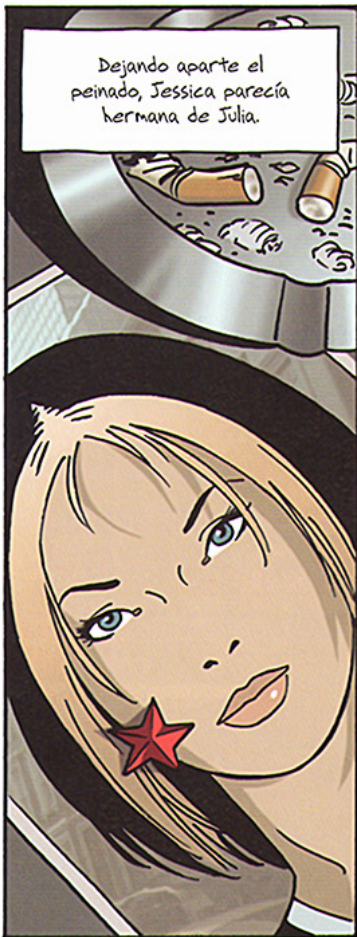


¿CÓMO DEBO ACERCARME A ELLA?

COMO MEJOR TE PAREZCA... ES UNA PERSONA NORMAL... ES COMO TÚ Y YO...



...SEGURAMENTE TIENE UN PUNTO DÉBIL...



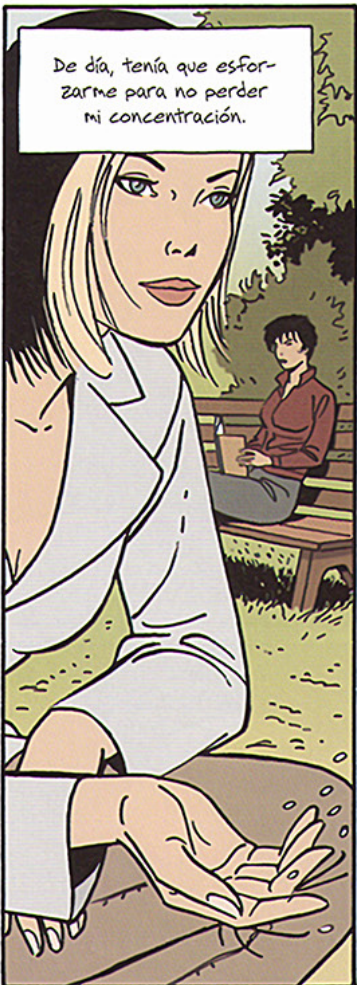
Dejando aparte el peinado, Jessica parecía hermana de Julia.



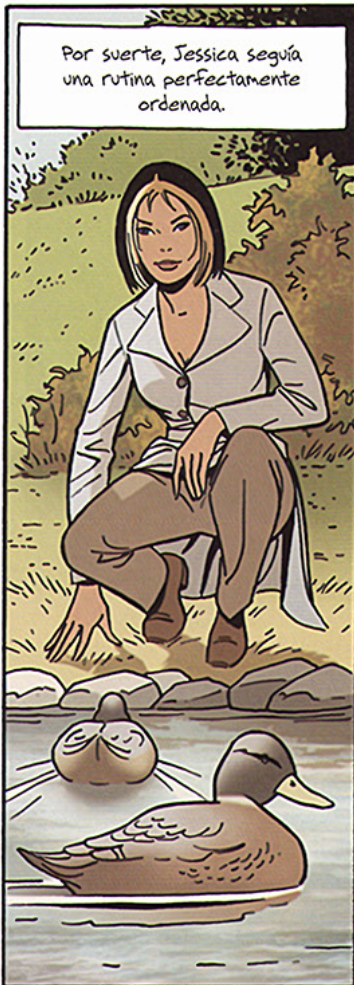
Mi imaginación creaba dolorosas visiones...



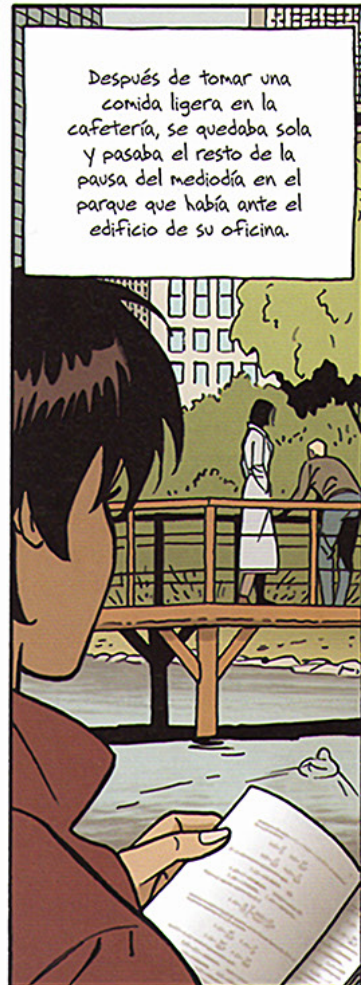
Pasé muchas noches trastornada.



De día, tenía que esforzarme para no perder mi concentración.



Por suerte, Jessica seguía una rutina perfectamente ordenada.



Después de tomar una comida ligera en la cafetería, se quedaba sola y pasaba el resto de la pausa del mediodía en el parque que había ante el edificio de su oficina.



Era la imagen de la empleada modelo hasta que se ponía el sol.

Hacia las once de la noche acudía a un night club y se transformaba. Se llenaba de luz, se emborrachaba de música y no salía a la superficie hasta el amanecer.



En realidad, Jessica Martin tenía dos puntos débiles: odiaba su vida de soltera...



...y era muy selectiva a la hora de escoger a sus parejas.



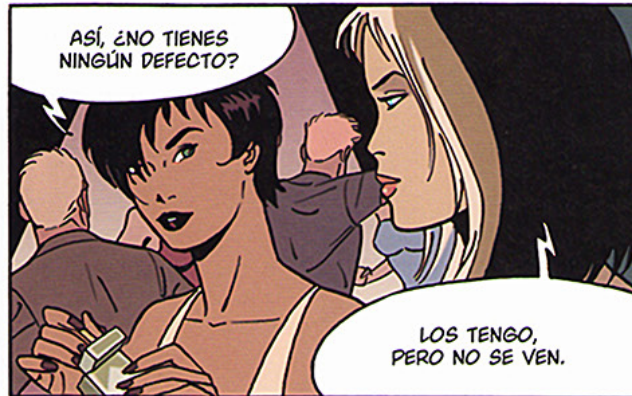
¿PUEDO OFRECERTE UN CIGARRILLO?

NO FUMO.



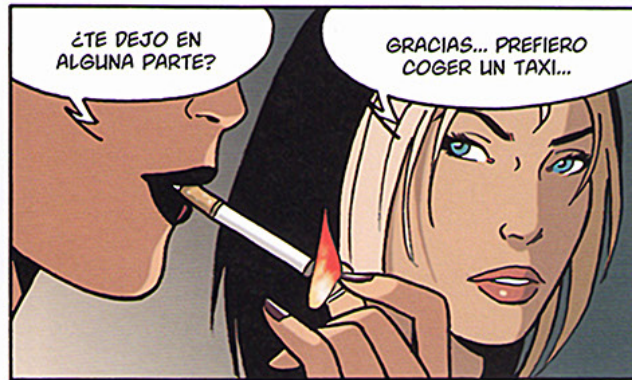
ASÍ, ¿NO TIENES NINGÚN DEFECTO?

LOS TENGO, PERO NO SE VEN.

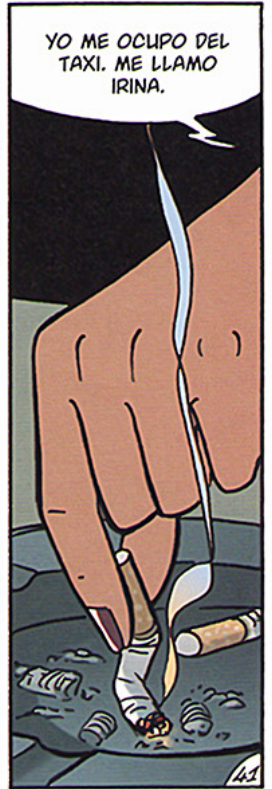


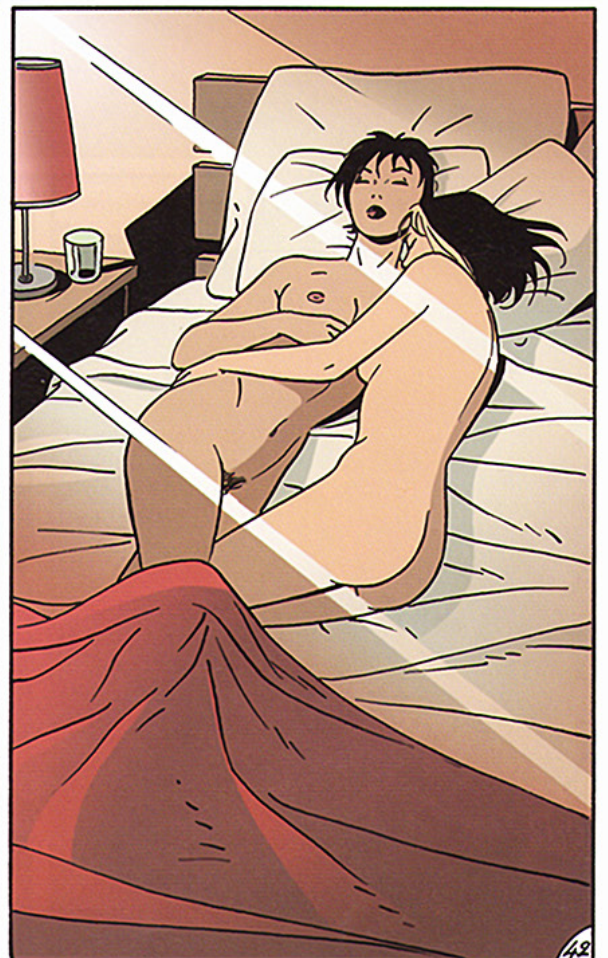
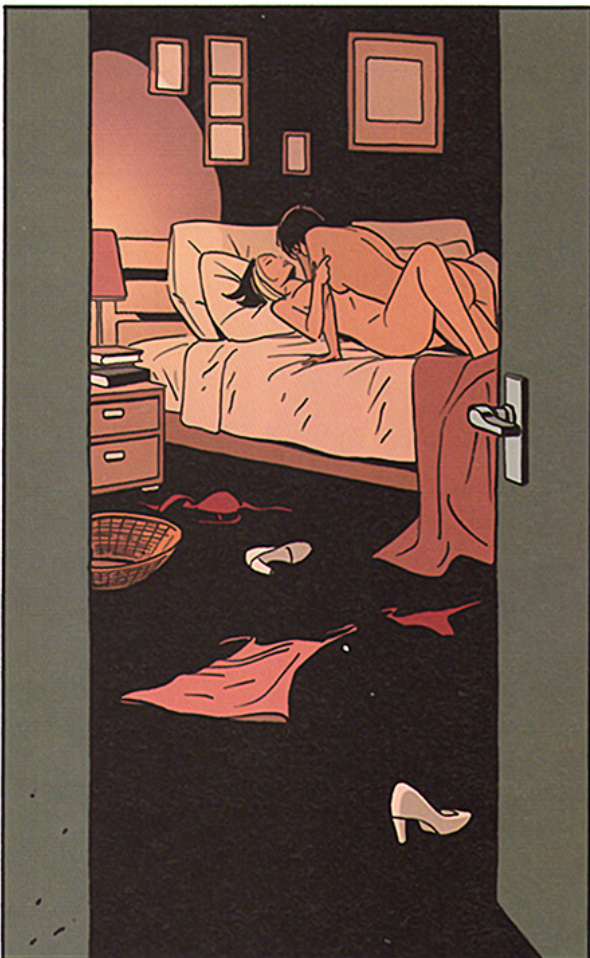
¿TE DEJO EN ALGUNA PARTE?

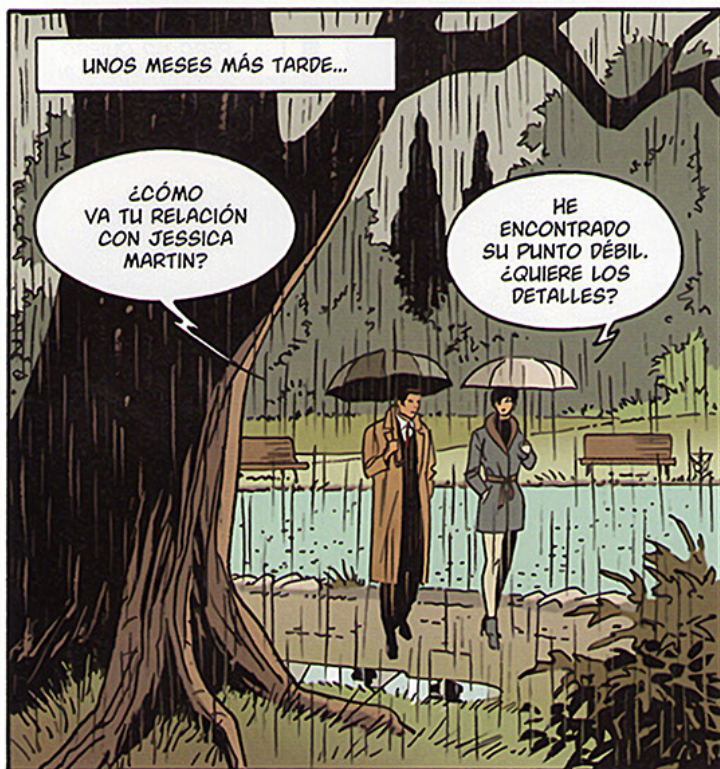
GRACIAS... PREFIERO COGER UN TAXI...



YO ME OCUPO DEL TAXI. ME LLAMO IRINA.







UNOS MESES MÁS TARDE...

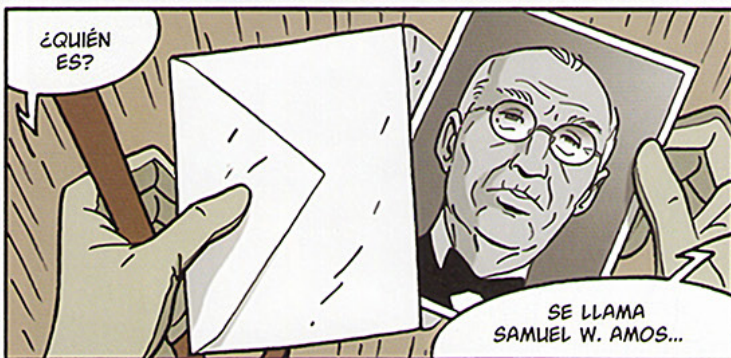
¿CÓMO VA TU RELACIÓN CON JESSICA MARTIN?

HE ENCONTRADO SU PUNTO DÉBIL. ¿QUIERE LOS DETALLES?



LUEGO.

ESTE ES TU NUEVO TRABAJO.



¿QUIÉN ES?

SE LLAMA SAMUEL W. AMOS...



ACTUALMENTE ESTÁ EN EL FBI, DONDE SE ENCARGA DE LA LUCHA ANTITERRORISTA. EXCELENTE ELEMENTO. PERO NUESTROS SERVICIOS HAN DESCUBIERTO QUE SE ESTÁ INTERESANDO TAMBIÉN POR NUESTRAS ACTIVIDADES... POR DESGRACIA, SE INTERESA DEMASIADO... NO PODEMOS DEJARLO DETRÁS DE NOSOTROS.



A PROPÓSITO, HE OÍDO RUMORES SOBRE LOS EFECTOS DE LA GLÁSNOST\* EN NUESTROS SERVICIOS...



ES MEJOR NO HACERLES CASO, IRINA. NUESTROS ADVERSARIOS SE DEDICAN A PROPAGAR ESTOS RUMORES PARA DEBILITARNOS.



TOMA, UN BILLETE PARA WASHINGTON Y UNA INVITACIÓN PARA UN CONCIERTO AL QUE ASISTIRÁ AMOS EL PRÓXIMO VIERNES...

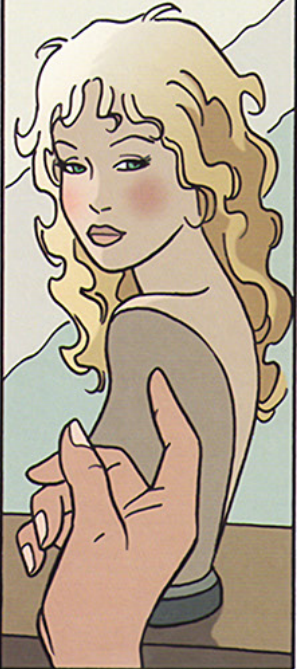


...DESPUÉS HABRÁ UNA RECEPCIÓN EN LA EMBAJADA... EL MOMENTO IDEAL PARA LIQUIDAR A TU OBJETIVO... ¿ALGUNA PREGUNTA?

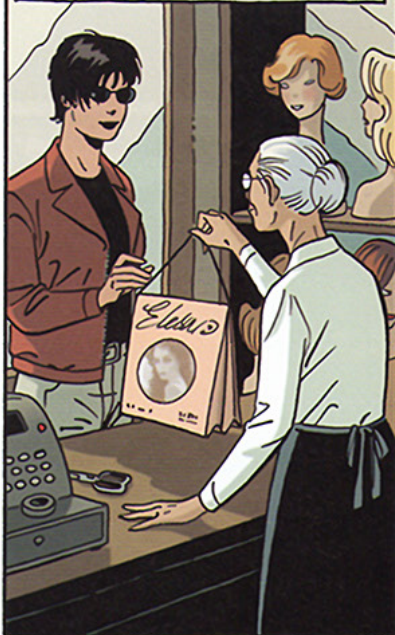
NINGUNA.

\*POLÍTICA LIBERAL RUSA.

La ocasión acababa de presentarse: quien dice embajada y concierto dice agregado cultural. Estaba preparada. Más decidida que nunca.



Habían pasado doce años; la probabilidad de que Ivanenko me reconociera era próxima a cero. La adolescente famélica que había conocido la noche de su boda era una antigua imagen que ya no existía.



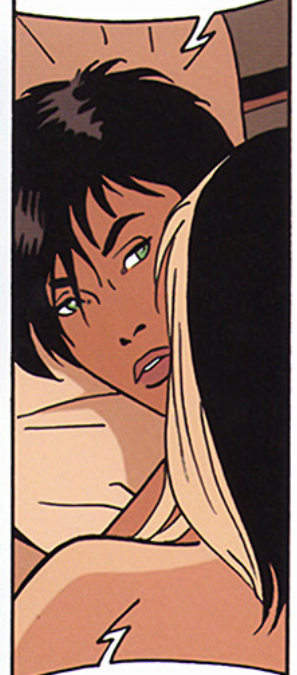
Pero yo también sabía que no tendría otra oportunidad. No debía correr ningún riesgo.

IRINA... ¿QUÉ TE PASA?



ESTOY BIEN... ES SOLO QUE... ESTOY PASANDO UNA MALA TEMPORADA...

PERO NO QUIERO MOLESTARTE CON LO MÍO.



NO ME MOLESTAS... Y SI HAY ALGO QUE YO PUEDA HACER PARA AYUDARTE, NO LO DUDES...

ERES MUY AMABLE, JESS... NO INSISTAS...



SÍ. Y NO FUI LA ÚNICA. A ESE TIPO LE GUSTAN LAS CHICAS JÓVENES...



¿POR QUÉ NO AVISAS A LA POLICÍA?

PORQUE LA POLICÍA NO HIZO NADA POR AQUEL ENTONCES, Y ME EXTRAÑARÍA QUE HICIERA ALGO AHORA.

ME GUSTARÍA AJUSTARLE LAS CUENTAS DE UNA VEZ POR TODAS. PERO PARA ACERCARME A ÉL, SOLO HAY UN MEDIO... ¡SEDUCIRLO!



AL CONTRARIO, INSISTO.

ES ALGO MUY SERIO... HE VUELTO A VER A UN TIPO QUE ME AGREDIÓ, HACE YA ALGUNOS AÑOS...



¿TE AGREDIÓ?

PUEDO SEDUCIRLO POR TI...

¿HARÍAS ESO?



HARÍA CUALQUIER COSA POR TI...

VIERNES NOCHE...

¿ES NECESARIA LA PELUCA?

ES EL ACCESORIO INDISPENSABLE! ¡ASÍ VASSILI ALEXEÍVITCH IVANENKO SERÁ MÁS FÁCIL DE MANEJAR!

ESTÁ ALLÍ... CERCA DE LA CHIMENEA...

YA LO VEO.

AÚN NO SE HA FIJADO EN TI... SEPARÉMONOS ANTES DE QUE NOS VEA JUNTAS.

CUANDO LO TENGAS, LLÉVALO A ESTE HOTEL Y RELÍNETE CONMIGO EN LOS LAVABOS DE LA PLANTA BAJA.

¿Y TÚ, QUÉ HARÁS MIENTRAS TANTO?

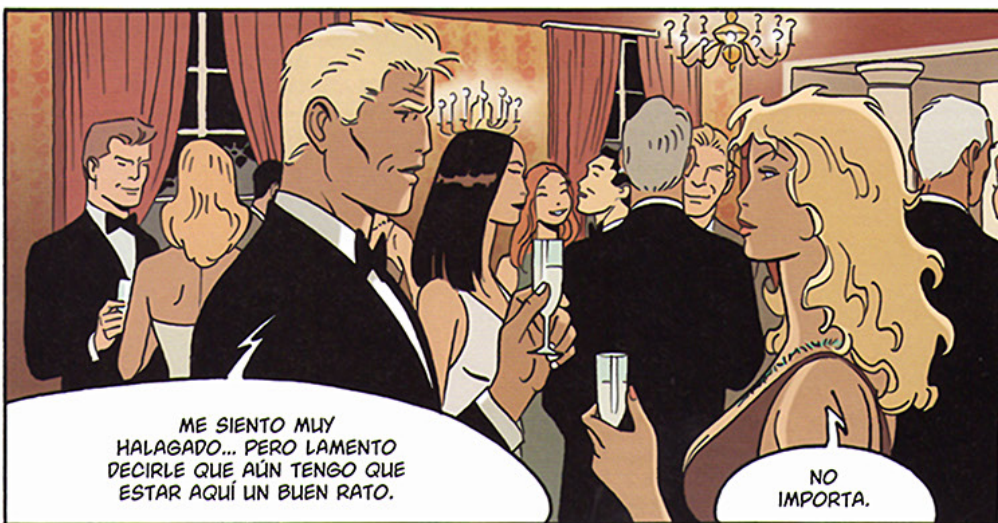
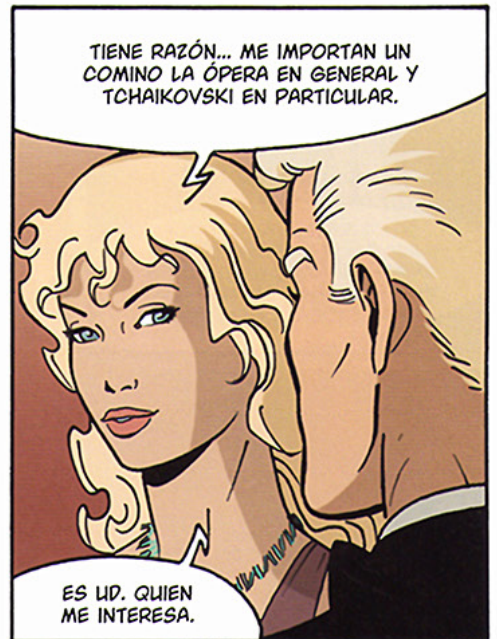
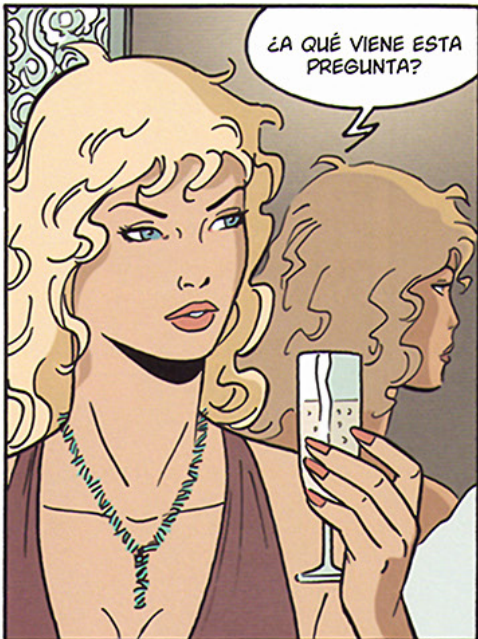
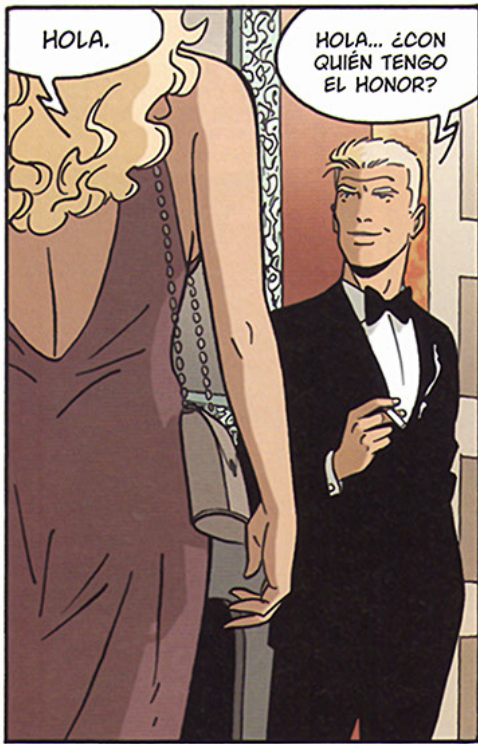
TENGO UNA CITA MUY IMPORTANTE.

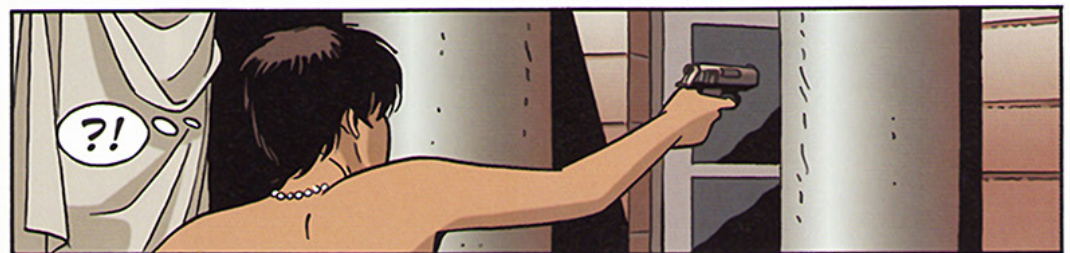
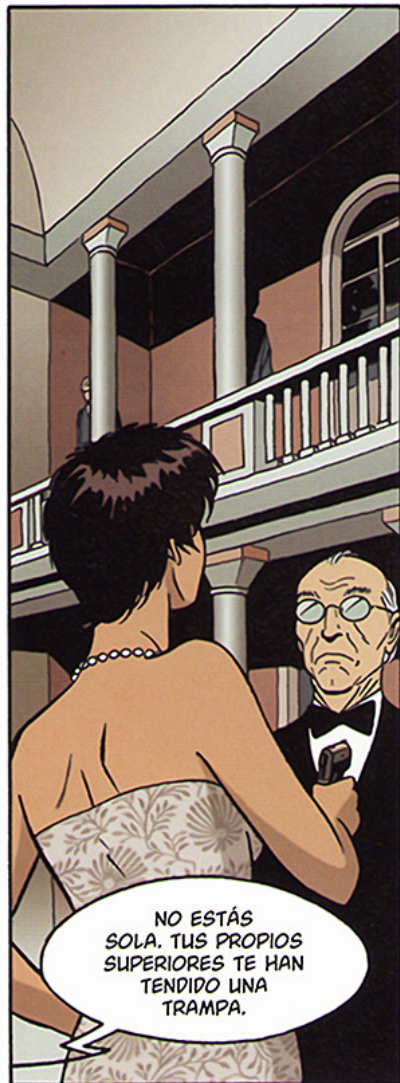
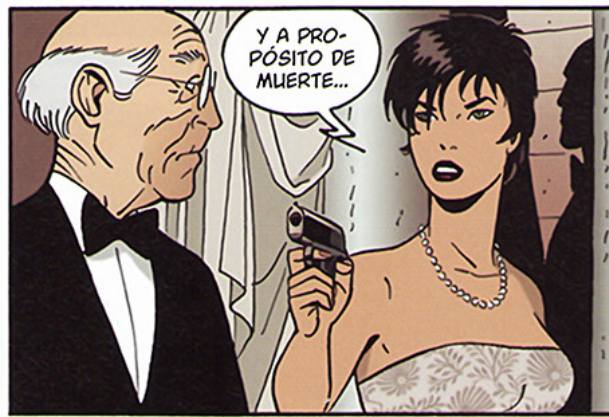
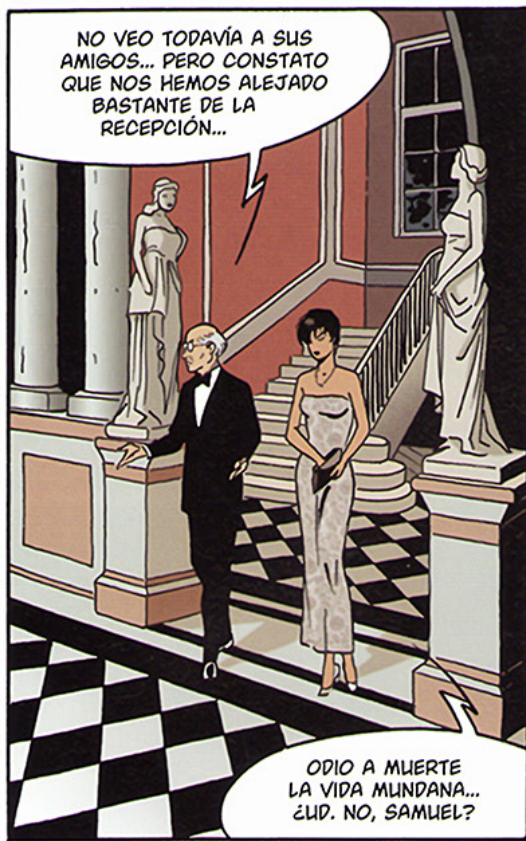
BUENAS NOCHES, SEÑOR AMOS. HE OÍDO HABLAR MUCHO DE USTED...

ME GUSTARÍA PODER DEVOLVERLE EL CUMPLIDO...

ES CIERTO, UD. NO ME CONOCE, PERO TENEMOS AMIGOS COMUNES QUE ME GUSTARÍA PRESENTARLE...

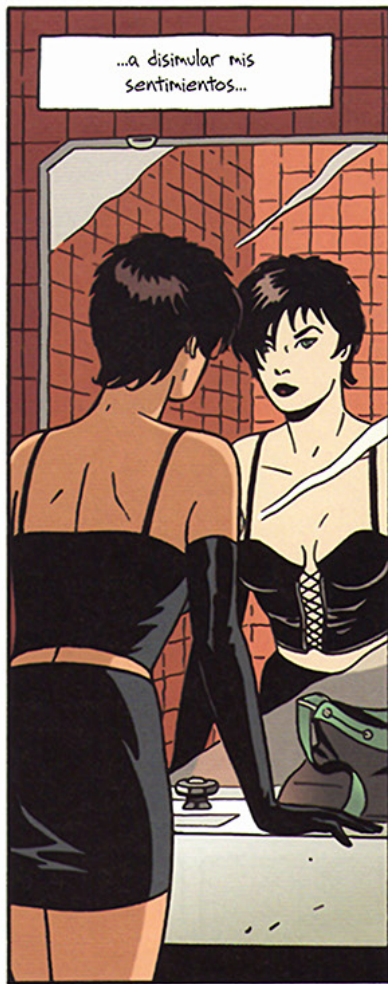
LE SIGO...



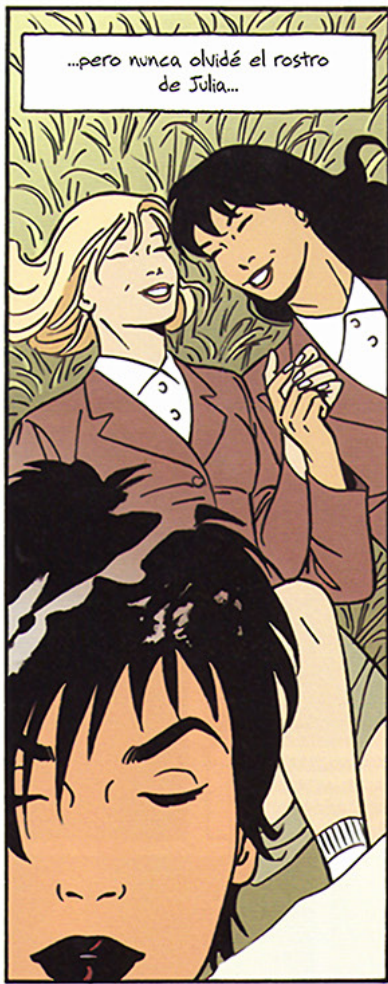




A lo largo de los años, había aprendido a controlar mis emociones...



...a disimular mis sentimientos...



...pero nunca olvidé el rostro de Julia...



TE QUIERO, IRINA...



¿IRINA?

¿HMM?



YA HA LLEGADO. ESTÁ EN LA HABITACIÓN. ME ESPERA.

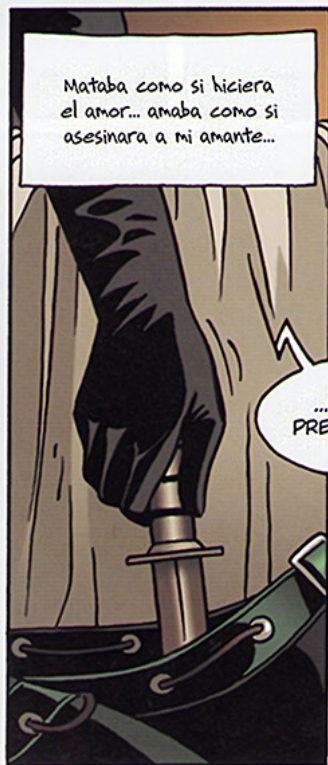
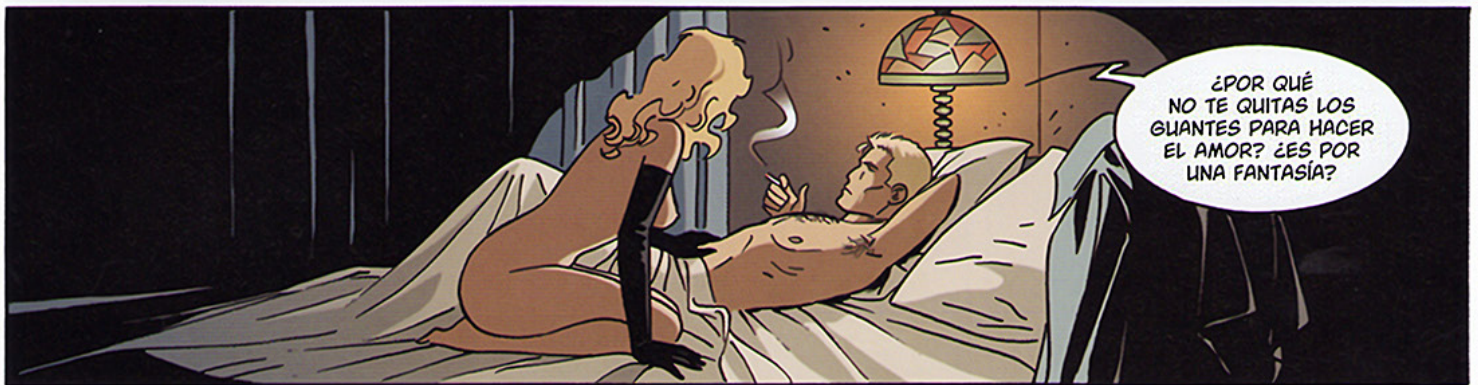


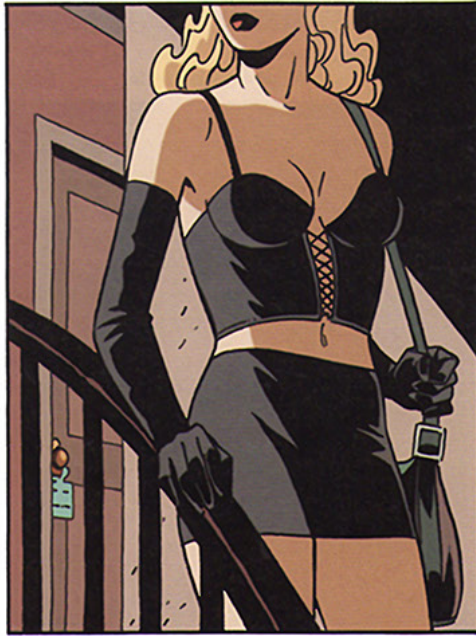
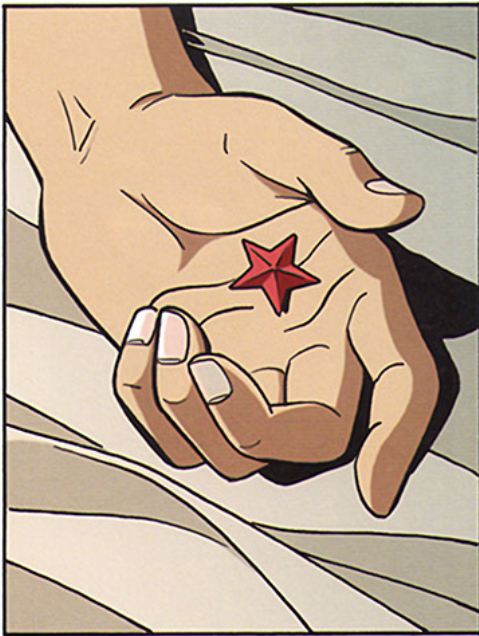
PERFECTO.



¿ESTÁS SEGURA DE QUE NO NOTARÁ LA DIFERENCIA?

MI CUERPO ES MENOS ELÁSTICO QUE ANTES, JESS... PERO EN LA PENUMBRA DE UNA HABITACIÓN DE HOTEL, ¡AÚN PUEDO CREAR LA ILUSIÓN, YA SABES!





¿CAMARADA SVETLANOVA? SÍGUENOS, POR FAVOR, EL CORONEL ORLOV QUIERE HABLAR CONTIGO.

??

NO LO ENTIENDO, CAMARADA CORONEL. SIEMPRE HE SEGUIDO FIELMENTE LAS ÓRDENES.

LO SÉ, IRINA, LO SÉ.

PERO QUÉ QUIERES... LOS TIEMPOS CAMBIAN... LAS ÓRDENES TAMBIÉN... DESGRACIADAMENTE FORMAS TAMBIÉN DE LOS QUE NO PODEMOS DEJAR DETRÁS DE NOSOTROS.

ENTONCES LLÉVEME DE VUELTA A MOSCÚ. SOY UNA PROFESIONAL, PODRÍA SER ÚTIL...

IMPOSIBLE. SABES DEMASIADO SOBRE NUESTRAS MANIOBRAS INTERNAS... ES LA GLÁSNOST, PEQUEÑO GORRIÓN, LA NUEVA POLÍTICA. LO SIENTO...

¡VAMOS, MUCHACHOS!

??

VIOLADLA ANTES DE AHOGARLA... ESOS NEURÓTICOS AMERICANOS SE TRAGARÁN UN CRIMEN PASIONAL...

¡HIJOS DE LA GRAN P...!



DUB



DUB

DUB



HAS COMETIDO UNA IMPRUDENCIA, QUERIDA MÍA. UNA MUJER DE TU INTELIGENCIA HABRÍA TENIDO QUE SOSPECHAR QUE EL EX-KGB HARÍA LIMPIEZA ANTES DE READAPTARSE.

¿QUÉ...?



¿QUIÉN ES UD.?

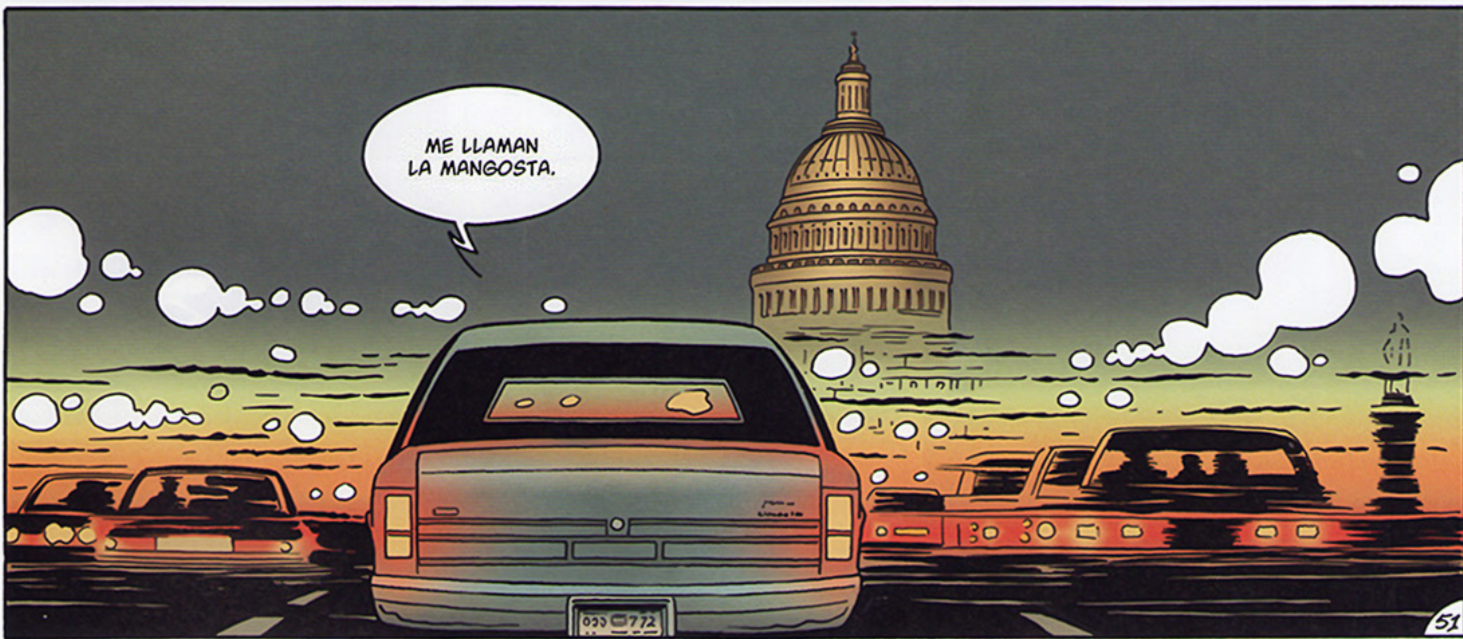


TU NUEVO JEFE. VEN, QUERIDA, TENGO EL COCHE APARCADO AQUÍ MISMO.

¿PERO CÓMO...? ¿PARA QUIÉN TRABAJA?



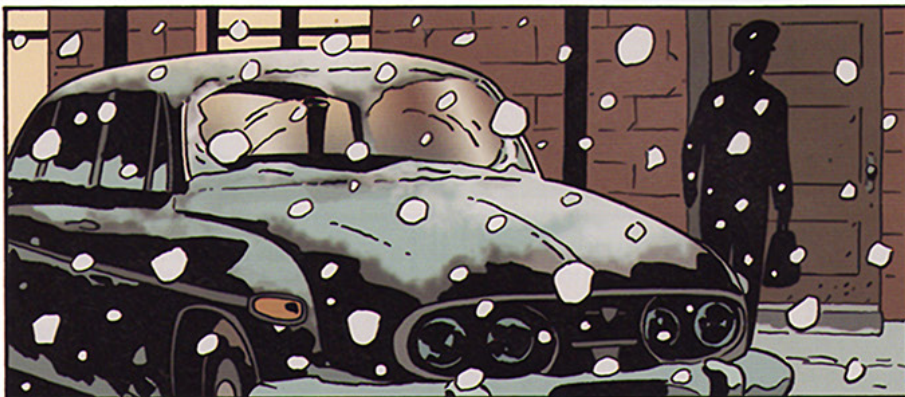
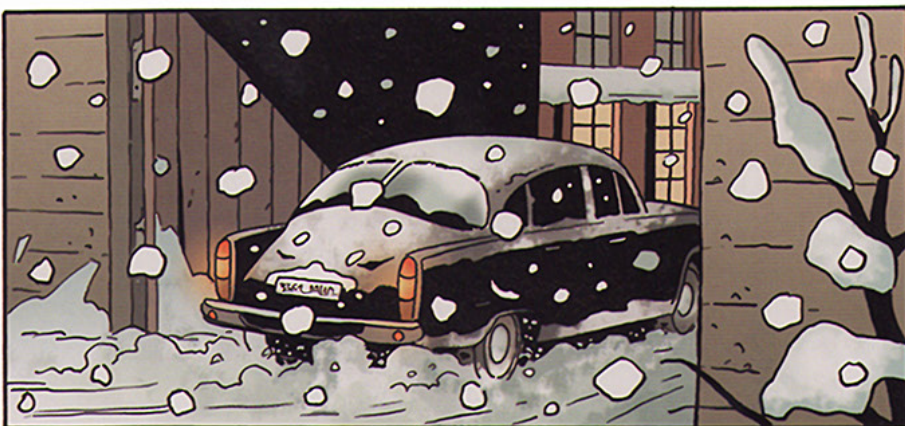
PARA NADIE Y PARA TODO EL MUNDO. SOY INDEPENDIENTE.



ME LLAMAN LA MANGOSTA.

# EPÍLOGO

DOCE AÑOS ANTES,  
EN ALGUNA PARTE  
DE BIELORRUSIA, EN  
PLENO CORAZÓN  
DEL INVIERNO...



BUENAS NOCHES... PERDONE  
MI RETRASO...

HE TENIDO UN PEQUEÑO PROBLEMA  
MECÁNICO QUE ME HA HECHO  
PERDER BASTANTE TIEMPO.

YA NO LO  
ESPERABA...

¿DÓNDE  
ESTÁN?

A ESTAS  
HORAS,  
DUERMEN.

DEBO  
CONTINUAR MI  
CAMINO ESTA  
NOCHE. VAYA A  
BUSCARLAS.



SIÉNTATE, POR FAVOR. ES CUESTIÓN DE UNOS MINUTOS.

¿QUÉ QUIERE UD. DE MÍ?



SOLO HACERTE UNAS PREGUNTAS SOBRE TUS PADRES.



UD. NO ES DEL SERVICIO DE HIGIENE, ¿VERDAD?

LIMITATE A RESPONDER LAS PREGUNTAS, JULIA.



¿RECUERDAS A TUS PADRES? ¿CUÁLES ERAN SUS AMISTADES?

¡NO HE HECHO NADA MALO!

NO ES ESO LO QUE TE PREGUNTO. INTENTA RECORDAR. ES MUY IMPORTANTE.



¡CERDO! ¡MIS PADRES NO LE HAN HECHO NADA!

¡CÁLMATE!



¡KLAT!



¡SUELTA EL PUÑAL!



¡BLENK!



¡SUÉLTALO HE DICHO!

¡AUGH!



LA HERIDA ES PROFUNDA...

LA LLEVARÉ A LA ENFERMERÍA...



EN EL ESTADO EN QUE SE ENCUENTRA, QUIZÁ SERÍA MÁS PRUDENTE LLEVARLA AL HOSPITAL...

SOY LA RESPONSABLE DE ESTA JOVEN. ME LO PENSARÉ.



SE HA MANCHADO LA CAMISA... ¡MEJOR QUE SE CAMBIE Y DESAPAREZCA ANTES DE QUE VENGAN A PEDIRNOS EXPLICACIONES!



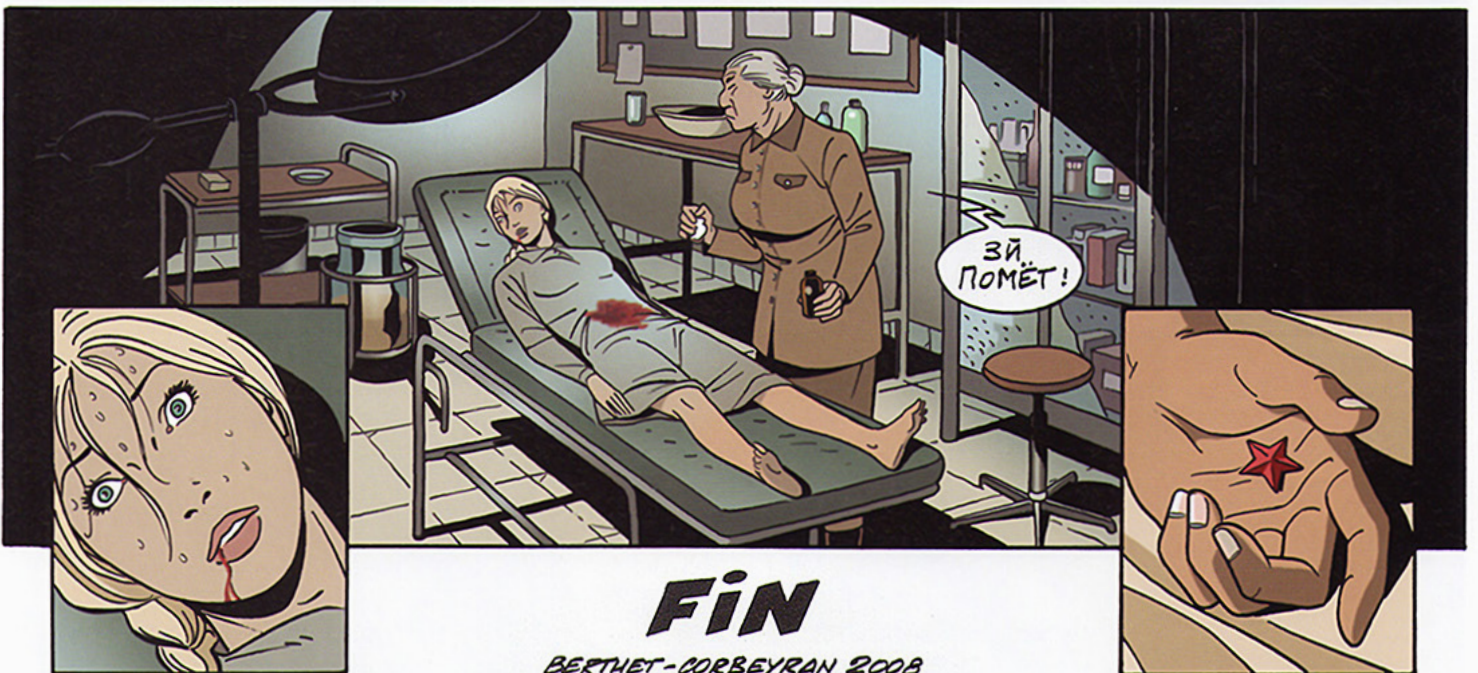
¡PUEDES VOLVER AL DORMITORIO, IRINA!



¿JULIA?



¿JULIA?



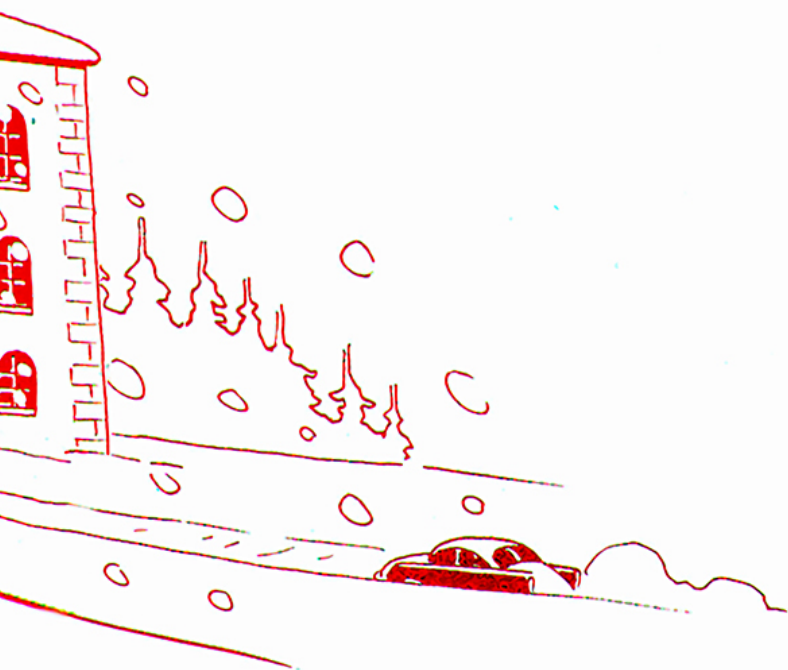
ЗЫ ПОМЕТ!

**FIN**

BERTHET-CORBÉYRAN 2008









# XIII

mystery

Durante la Guerra Fría, tanto los EE UU como la URSS desarrollaron unos servicios secretos muy eficaces, con agentes capaces de matar con sus manos desnudas, pero también de seducir cuando fuera necesario... Esta es la historia de Irina, una huérfana que perdió a su mejor amiga, asesinada por un capitán ruso. Ha llegado la hora de vengar su muerte.

El universo creado por **William Vance** y **Jean Van Hamme** se expande. Un guionista diferente por álbum, junto a un dibujante con el cual nunca había trabajado antes, se unen para profundizar en algunos de los personajes secundarios más carismáticos de esta famosa serie.

En esta ocasión, **Eric Corbeyran** (**La Banda Bómbice**, **Weëna**) y **Philippe Berthet** (**Pin-Up**), nos explican los orígenes de **Irina**.

**NORMA**  
Editorial

